

Ю.Е. Арекеева

ОСНОВЫ ИЕРОГЛИФИЧЕСКОГО ПИСЬМА



Ижевск
2024

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
ФГБОУ ВО «Удмуртский государственный университет»
Институт языка и литературы
Кафедра романской филологии, второго иностранного языка
и лингводидактики

Ю.Е. Арекеева

ОСНОВЫ ИЕРОГЛИФИЧЕСКОГО ПИСЬМА

Учебное пособие



Ижевск
2024

УДК 811.58:003.212(075.8)

ББК 81.71-6я73

А80

Рекомендовано к изданию учебно-методическим советом УдГУ

Рецензенты: канд. филол. наук, доцент, д-р культурологии профессор, ФГАОУ ВО «Уральский государственный педагогический университет», **Н.А. Завьялова;**

канд. истор. наук, доцент каф. китаеведения и азиатско-тихоокеанских исследований ИМОИиВ ФГАОУ ВО «Казанский (Приволжский) федеральный университет» **А.Р. Аликберова.**

Арекеева Ю.Е.

А80 Основы иероглифического письма : учеб. пособие / Ю.Е. Арекеева. – 2-е изд., испр. и доп. – Ижевск : Удмуртский университет, 2024. – 133 с.

ISBN 978-5-4312-1225-3

Данное учебное пособие соответствует дисциплине «Основы иероглифического письма». В нём представлен анализ главных аспектов китайской иероглифики, включая сведения об эволюции иероглифической письменности, структуре иероглифов и их категориях. Отдельное внимание уделено освоению наиболее употребительных графем современного китайского языка, работе изучаемого материала посредством контрольных вопросов и упражнений.

Пособие предназначено для студентов, а также может быть полезно для широкого круга лиц, изучающих китайский язык с преподавателем или самостоятельно.

УДК 811.58:003.212(075.8)

ББК 81.71-6я73

ISBN 978-5-4312-1225-3

© Арекеева Ю.Е., 2024

© ФГБОУ ВО «Удмуртский
государственный университет», 2024

ПРЕДИСЛОВИЕ

Предлагаемое пособие содержит информацию, необходимую на начальном этапе изучения китайского языка, и предназначено для студентов высших учебных заведений, а также для тех, кто самостоятельно изучает китайский язык. Издание второе, исправленное и дополненное: в нём исправлены фактические ошибки без коренной переделки текста, пособие содержит дополнения в виде отдельных абзацев.

Цель пособия – дать сведения об основах иероглифической письменности, в том числе об эволюции, структуре, категориях иероглифов, а также графически продемонстрировать их структурные уровни: черты, графемы и сложные знаки.

В ходе обучения иероглифическому письму решается следующая задача: формирование лингвистической компетенции путём овладения теоретическими основами китайского языка, особенностями эволюции системы китайской письменности, навыками анализа структуры иероглифов.

Данное пособие содержит семь глав, каждая из которых дополнена заданиями на закрепление материала, а также список литературы, приложения и алфавитный указатель терминов. Первая глава знакомит с основными этапами эволюции иероглифической письменности, предлагает анализ каждого этапа и упражнения на закрепление материала. Главы 2, 3 и 4 поэтапно представляют закономерности структуры иероглифических знаков. Теоретические аспекты осмысливаются через большое количество наглядных таблиц, схем и практических заданий. В главах 5 и 6, с опорой на современные научные исследования и учебные издания, раскрываются теоретические основы распределения иероглифов по шести категориям, место семантических и фонетических показателей в структуре сложных знаков. В главе 7 описаны некоторые характеристики идеографической системы письма, вызывающие наибольшие сложности на начальных этапах изучения иероглифов.

Автор

ГЛАВА 1. ЭВОЛЮЦИЯ ИЕРОГЛИФИЧЕСКОЙ ПИСЬМЕННОСТИ

1.1. Становление письменности. Символы и письмо

Многие люди в древности писали символами, в том числе и китайцы. Одним из наиболее известных видов древней письменности является египетская иероглифика, выгравированная на камнях или написанная на листах папируса. Общим для всех известных видов письменности являлось то, что они на ранних этапах формирования состояли из картинок, многие из которых выглядели довольно похоже. Однако различия между ними тоже наблюдались.

На рисунке 1 представлены образцы древней иероглифической письменности. Если обратить внимание на знаки воды (третья колонка справа), то можно заметить, что египетский символ отображает спокойные воды, в то время как китайский изображает воду, выходящую из своих берегов, как, например, река Хуанхэ.

Китайский язык									
Хеттский язык									
Египетский язык									
Шумерский язык									

Рисунок 1. Образцы древней письменности

Как так получилось, что древняя китайская письменность вышла, в то время как египетский, хеттский или шумерский языки нет? Одна из основных причин, вероятно, в том, что Китай на самой ранней стадии своего развития (в 321 году до н. э.) был объединён первым императором Цинь Шихуанди (秦始皇帝 Qín Shǐ Huángdì),

и в отличие от, например, Римской империи, остался единым государством до сегодняшних дней. Цинь Шихуанди также объединил китайскую письменность, которая используется по сей день. Несмотря на то, что китайский язык имеет множество разговорных форм или диалектов, все они записываются одинаковым способом, поэтому образованные китайцы по всей территории страны могут читать одни и те же газеты и книги.

В современной жизни мы до сих пор используем знаки или символы в качестве одного из видов международного языка, который помогает преодолевать коммуникационные барьеры на самом базовом, но, тем не менее, очень важном уровне. Довольно легко догадаться, что означают знаки на рисунке 2:



Рисунок 2. Международные условные знаки

Что, в таком случае, можно назвать письменностью? Как отличить письменный знак от рисунка? Ли Дасуй выделяет **три критерия письменности**: знак должен обозначать предмет; знак должен встречаться неоднократно; знак должен быть связан с появившимися позднее иероглифами [8, с. 204]. О появлении же письменности можно говорить, если:

- форма знака достаточно устойчива;
- знак соответствует слову;
- знаки записывают речь, выстраиваются в простые предложения.

История китайской письменности насчитывает несколько тысяч лет. Согласно имеющимся письменным источникам, самые ранние письмена, обнаруженные в Китае, относятся к периоду конца

эпохи Шан (商 Shāng, 1600–1046 гг. до н. э.), то есть они были найдены более трёх тысяч лет назад. Общеизвестно, что этот вид письма представляет собой довольно зрелую систему знаков, и хотя с тех пор прошло уже более трёх тысяч лет, они совпадают с используемыми ныне иероглифами [17, с. 7]. По мере эволюции китайские иероглифы постепенно упрощались в плане конфигурации. Важными вехами в истории эволюции китайских иероглифов стали стили цзягувэнь, цзиньвэнь, чжуаньшу, лишу, каошу, цаошу и синшу (хронология стилей китайской иероглифики представлена в Приложении 1).

1.2. Цзягувэнь

В древности считалось, что китайская письменность зародилась около 4500 тысяч лет назад во времена легендарного императора Шихуанди. Однако обнаруженные в 1899 году образцы иероглифических надписей показывают, что письменность, существовавшая в эпоху Шан, уже прошла достаточно долгий путь развития. Древнейшими китайскими иероглифическими текстами были гадательные надписи на специально отполированных пластинах, изготовленных из черепаших панцирей, и костях животных, которые наносились с помощью острого предмета (рис. 3, 4, 5). Общепринятым термином для обозначения самой ранней формы китайской письменности является **цзягувэнь** (甲骨文 *jiǎgǔwén*), «надписи на панцирях и костях». Это сокращенный вариант термина 龜甲獸骨文字 *guījiǎ shòugǔ wénzì* («Надписи на черепаших панцирях и костях животных»), появившийся в 1930-х годах как перевод английского термина «inscriptions upon bone and tortoiseshell», впервые использованного американским миссионером Фрэнком Х. Чалфантом (1862–1914 гг.) в книге «Раннее китайское письмо» [19, с. 30].

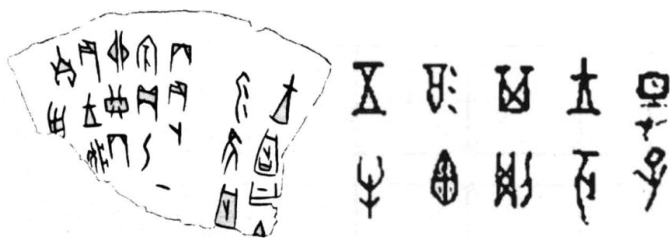


Рисунок 3. Образцы цзягувэнь



Рисунок 4. Надписи на гадательных костях периода Шан-Инь



Рисунок 5. Надпись цзягувэнь на панцире черепахи

Первые надписи на костях и панцирях были обнаружены близ города Аньян (安阳 Ānyáng), провинция Хэнань (河南 Hénán), на территории которого раньше был город Инь (殷 Yīn), куда правитель Шанской эпохи перенёс свою столицу. В связи с этим данные образцы китайской письменности также называют «иньскими письмами». Однако, как выяснилось, местные жители были давно знакомы с ними и называли их «костями дракона». Они сдавали «кости» в аптеки, где их растирали в порошок, якобы обладающий лечебными свойствами. Трудно подсчитать, сколько иньских надписей было таким образом уничтожено.

Иньские надписи создавались в период династии Шан преимущественно с целью записи пиромантических гаданий последних девяти императоров династии Шан, начиная с У Дин (武丁 Wǔ Dīng), начало царствования которого датируется разными учёными либо 1250 г. до н. э., либо 1200 г. до н. э. После того как династия Шан была свергнута династией Чжоу (周 Zhōu, 1046–221 гг. до н. э.) в 1046 году до н. э., большее распространение получило гадание на тысячелистнике, и лишь очень немногие записи на костях датируются ранним Чжоу.

Иньцы верили, что иероглифы обеспечивают связь между людьми и ушедшими на Небо предками, прежде всего, между правителем и верховным предком Шан-ди (上帝 Shàngdì). В ритуале гадания принимало участие три человека: сам правитель, жрец и писец. Правитель задавал вопросы, которые писец вырезал резцом на кости: будет ли удачной охота, будет ли богатым урожай, начинать ли войну, заключать ли брак, родится ли наследник и т. п. Затем кость прижигали раскалёнными в огне палочками, и по появившимся трещинам угадывали ответ.

Таким образом, письменность в эпоху Шан имела **сакральный характер**. Ритуально-магическое отношение к тексту сохранилось и в позднейшие эпохи: ещё столетие назад в Китае можно было встретить людей, которые собирали исписанную иероглифами бумагу, чтобы сжечь её в специально предназначенных для этого печах.

Структура надписей практически не претерпела изменений на протяжении всей эволюции цзягувэнь. Они содержали дату, имя гадателя, вопрос, ответ и отметку об исполнении. Существенному изменению подвергся, однако, каллиграфический стиль: от крупных грубоватых иероглифов раннего периода до мельчайших, едва различимых глазом, эпохи Западной Чжоу (西周 Xī Zhōu, 1046–771 гг. до н. э.). Эти самые первые китайские иероглифы по виду значительно отличались от современных, однако графическая структура и значения некоторых иньских иероглифов вполне сопоставимы со знаками современной китайской письменности.

Знаками в основном выступали простые **пиктограммы** (象形字 xiàngxíngzì), схематические изображения наиболее универсальных понятий: частей человеческого тела, явлений природы, хозяйственных принадлежностей и т. п. Единого, стандартного написания иероглифов ещё не существовало, имели хождение несколько вариантов написания одного и того же знака. Однако в силу малочисленности людей, владевших грамотой, это не вызывало особых проблем. К настоящему времени из более чем 5000 знаков идентифицировано около двух тысяч. Остальные (преимущественно личные имена и географические названия) или уникальны и характерны только для периода Шан, или не расшифрованы.

На рисунке 6 показаны иньские иероглифы, под каждым из которых даны их современные варианты:



Рисунок 6. Иероглифы цзягувэнь (сверху) и их современное написание (снизу)

Итак, перечислим **характерные особенности письменности цзягувэнь**:

- Изобразительность, пиктографичность письменных знаков. Несмотря на то, что это уже не просто письменные знаки, а именно письменность, большинство иероглифов носят рисуночный характер;

- Черты в иероглифах тонкие, резкие, что связано с орудиями письма;

- Форма иероглифов неустойчива, меняется порядок написания графем, знак может быть повернут как налево, так и направо, писаться вертикально и горизонтально;

- Иероглифы различаются по размеру: сложные пишутся крупнее, простые – мельче;

- Большинство знаков простые, но встречаются и составные иероглифы [2, с. 12].

1.3. Цзиньвэнь

В эпоху Шан-Чжоу китайская иероглифическая письменность была уже довольно развитой. С появлением технологии бронзового литья зародилось «письмо на металле» **цзиньвэнь** (金文 jīnwén) – отлитые или выгравированные надписи на ритуальных бронзовых сосудах или музыкальных ритуальных инструментах. Иногда их называют чжундинвэнь (鐘鼎文 zhōngdǐngwén) – «треножниковое и колокольное письмо, надписи на ритуальной бронзе». Вид иероглифов цзиньвэнь достиг своего расцвета в период Западной Чжоу. Чжоуское письмо (ещё одно название данного стиля) встречается на треножниках для мяса, сосудах для зерна, колоколах, бронзовых сосудах для вина и для воды, а также стелах, каменных барабанах, плитах и керамике (рис. 7, 8).



Рисунок 7. Надписи на каменном барабане





Рисунок 8. Образцы цзягувэнь

В отличие от цзягувэнь, гадательных надписей в форме лаконичных вопросов и ответов, цзиньвэнь — это ритуальные надписи, образующие законченный текст. В эпоху Западной Чжоу они располагаются на дне или внутренних стенках сосудов; благодаря этому при заполнении жертвенной пищей надписи не были видны, то есть служили средством коммуникации между живыми и духами предков. В последующий период, однако, надписи часто выносятся на внешнюю сторону материального носителя, становясь частью эстетического облика последнего.

Наибольшей по объёму считается надпись на бронзовом треножнике «Мао-гун дин» (毛公鼎 *máogōngdǐng*), состоящая из 497 иероглифов (рис. 9):

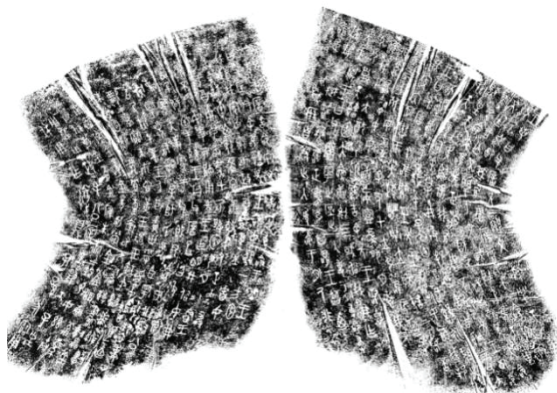


Рисунок 9. Бронзовый треножник «Мао-гун дин»

Иероглифы эпохи Чжоу значительно усложнились по сравнению с иньским письмом. Появились **фоноидеограммы** (形声字 **xíngshēngzì**) – иероглифы, состоящие из двух частей: фонетика, передающего приблизительное чтение, и ключа, указывающего на принадлежность к определённому классу предметов, явлений или свойств. Сейчас большая часть китайских иероглифов – фоноидеограммы. Помимо палеографической и филологической ценности, надписи на бронзе уникальны как наиболее ранние документы в области китайского права.

Из многочисленных китайских ритуальных бронзовых артефактов, сохранившихся сегодня, около 12000 имеют надписи. Они систематически собирались и изучались, начиная с династии Сун (宋 Sòng, 420–478 гг.). Как правило, длина надписей увеличивается со временем: в более ранних образцах династии Шан надписи были короткими, от одного до шести иероглифов, самые длинные надписи времён поздней Шан достигали сорока иероглифов, а в эпоху Чжоу их длина составляла от 100 до 500 иероглифов.

Форма иероглифов в период Чжоу ещё не установилась, один и тот же иероглиф зачастую писался по-разному. Порядок написания иероглифов был вертикальным, сверху вниз и справа налево. Полагали, что на это повлияли книги из бамбука, которые, предположительно, были основным средством письма во времена династий Шан и Чжоу. Очень узкие вертикальные бамбуковые планки этих книг не подходили для написания широких иероглифов, поэтому ряд изображений был повёрнут на 90 градусов (рис. 10); этот стиль затем переносится на кости и бронзы эпох Шан-Чжоу.

Итак, **характерными чертами стиля цзиньвэнь** являются:

- 1) Пиктографичность уступает место знаковости;
- 2) Черты закругляются, поскольку иероглифы сначала вырезались на форме, а не на готовом изделии, и мастера долго трудились над каждым знаком. Иероглифы становятся крупнее, что также связано скорее не с развитием письменности, а с тем, что иероглифы на колоколах и посуде должны были быть хорошо видны;
- 3) По сравнению с цзягувэнь значительно уменьшилось количество вариантов написания одного и того же иероглифа;
- 4) Иероглифы слегка вытянуты вертикально [2, с. 13].



Рисунок 10. Китайские иероглифы на бронзе, повёрнутые на 90 градусов

1.4. Чжуаньшу

Стиль **чжуаньшу** (篆书 **zhuànshū**) – «иероглифы печати» – появился в VIII–III веках до н. э. Это наиболее часто используемый архаичный стиль каллиграфии. Он органически развился из письменности династии Чжоу, был принят в качестве официального для всего Китая во времена династии Цинь (秦 Qín, 221–207 гг. до н. э.), а также широко использовался для декоративной гравировки и печатей в период Хань (汉 Hàn, 206 г. до н. э.–220 г. н. э.). Буквальный перевод китайского названия печатного стиля – «стиль декоративной гравировки»; это название, придуманное во времена династии Хань, отражает впоследствии уменьшающуюся роль письма для написания церемониальных надписей.

В конце XX века стиль чжуаньшу в основном использовался для личных печатей. Хотя сама печать изготавливается из древесины, жадеита и других материалов, надпись для оттиска выполняется кистью и тушью. Большинство китайцев не могут читать чжуаньшу, его использование обычно ограничивается каллиграфией.

Существует два основных варианта стиля чжуаньшу: дачжуань и сяочжуань.

В конце эпохи Западной Чжоу придворный историограф Ши Чжоу (史籀篇 Shǐ Zhòu) составил список иероглифов «Шичжоупянь» (史籀篇 Shǐzhòupiān). Стиль, которым были записаны эти иероглифы, назывался **дачжуань** (大篆 **dàzhuàn**) – «большая печать». Он традиционно представляет собой китайскую письменность до династии Цинь (то есть до 221 г. до н. э.) и в настоящее время понимается как письменность Восточной Чжоу (东周 Dōng Zhōu, 770–221 гг. до н. э.).

Примером стиля дачжуань могут служить древние надписи на каменных барабанах (石鼓文 shígǔwén) и бронзовых ритуальных

сосудах, широко распространённых в середине II–сердине I тысячелетия до н. э. (рис. 11).



Рисунок 11. Образцы письма дачжуань

Основные черты стиля дачжуань:

- 1) Несмотря на то, что структура иероглифа усложняется, появляется большое количество составных иероглифов. Расположение графем внутри иероглифов становится более упорядоченным и пропорциональным;
- 2) Ещё более заметен переход к знаковости;
- 3) Знаки становятся одинаковыми по ширине и высоте [2, с. 13].

До завоевания династией Цинь других враждующих государств местные иероглифические стили развивались независимо друг от друга на протяжении веков, создавая так называемые «стили шести государств» (六国文字 liùguó wénzì), объединённые под общим термином «большая печать». При централизованном правительстве, однако, такое разнообразие было нежелательным, поскольку оно препятствовало своевременному общению, торговле, налогообложению и транспорту, а независимые стили могли использоваться для представления оппозиционных политических идей.

В связи с этим, с приходом к правлению первого императора Цинь Шихуанди, объединившего страну под властью империи Цинь, началось систематическое объединение весов, мер, валют и т. д., а также использование стандартной письменности под лозунгом: «Все колесницы с осью одной длины, все иероглифы стандартного написания». Император приказал своему министру Ли Сы (李斯 Lǐ Sī, 284–208 гг. до н. э.) унифицировать письменность, чтобы различение иероглифов в завоеванных им княжествах не мешало ему управлять страной. За основу стандартизированной письменности были взяты иероглифы княжества Цинь, а иероглифы других княжеств тоже позднее были включены в реестр стандартизированных знаков в упрощённом виде [17, с. 13]. Новый стиль письма получил название **сяочжуань** (小篆 xiǎozhuàn) – «малая печать», в отличие от древнего стиля дачжуань, и широко использовался в период династии Хань. Стандартизированное использование иероглифов малой печати было распространено через «Список Цан цзе» (仓颉篇 Cāngjiépiān) – учебник для начинающих, составленный Ли Сы и двумя другими министрами. Этот сборник, который, как утверждается, содержал 3300 символов, больше не существует и известен только благодаря древним китайским письменным источникам.

Другие названия сяочжуань: «проволочное письмо» и «металлическая нить». Стиль сяочжуань является упрощением более громоздкого стиля дачжуань, и получил наибольшее распространение на цинских и ханьских каменных стелах, став толчком для развития китайской каллиграфии и живописи. Самый известный образец этого стиля – каменная стела-эпитафия «Ишаньбэй» («Эпитафия с горы Ишань») из провинции Шаньдун. Сегодня в стиле сяочжуань изготавливают свои печати и пишут многие любители каллиграфии (рис. 12, 13, 14).



Рисунок 12. Образцы письма сяочжуань



Рисунок 13. Вывеска на книжном магазине
в стиле сяочжуань (КНР)



Рисунок 14. Сравнение письма в стиле древних печатей с современными иероглифами

Характерные черты стиля сяочжуань:

- 1) Иероглифы крупные, черты находятся на большом расстоянии друг от друга;
- 2) Структура иероглифов становится строго определённой: устанавливается количество черт и их форма, написание графем и их положение в иероглифе;
- 3) Все иероглифы одинаковые, а их форма – прямоугольная;
- 4) По сравнению с предыдущими стилями написание упрощается [2, с. 15].

1.5. Лишу

Лишу (隶书 *lishū*) – стиль китайской письменности, отличающийся квадратной конфигурацией иероглифов. Лишу является архаичным стилем китайской каллиграфии, который возник в период Сражающихся Царств (战国 Zhànguó, 475–221 гг. до н. э.) и династии Цинь, был доминирующим во времена династии Хань и оставался в употреблении в период династии Цзинь (晋 Jìn, 265–420 гг.).

Этимология китайского названия 隶书 lishū не определена. 隶 li подразумевает раба или заключенного, служащего государству, и, таким образом, некоторые делают вывод, что данный вид письма использовался для записи дел, связанных с рабами, в то время как другие считают, что он использовался заключёнными, призванными на службу в качестве писцов.

О времени возникновения стиля лишу существует множество разноречивых предположений и гипотез. Долгое время считалось, что возникновение лишу произошло во время династии Западная Хань (西汉 Xī Hàn, 206 г. до н. э. – 8 г. н. э.) путем упрощения и видоизменения знаков почерка чжуань. Однако также высказывались предположения, что зарождение лишу произошло ранее III века до н. э., и развитие его шло параллельно развитию стиля чжуань.

Во времена династии Цинь стили лишу и чжуинь существуют параллельно, но с началом эпохи Западной Хань лишу становится основным стилем для ведения деловой переписки, составления документов, а впоследствии занимает главные позиции и в других сферах общественной жизни. Можно сказать, что лишу возник в ответ на потребность в более быстром и удобном способе письма в связи с неуклонно возрастающим объёмом официальной документации. Чжуань, тем не менее, не оказывается совершенно вытесненным и продолжает существовать как более утончённый вид письма.

Стиль лишу оказывается удобным благодаря большей простоте в написании знаков и меньшей вариативности в разнописях по сравнению с чжуаньшу. Написание иероглифов правильной формы занимало много времени, и поэтому к концу династии Цинь была создана своеобразная скоропись. С внедрением в обиход волосяной писчей кисти (изобретение этого орудия письма традиция приписывает генералу Мэн Тяню (蒙恬 Méng Tián, ? – 210 гг. до н. э.)) и туши (рубеж н. э.) стиль лишу окончательно укореняется как основной для всех сфер общественной жизни и большей части декоративных

надписей (кроме надписей на печатях; там продолжает господствовать чжуань).

Письмо лишу было официально принятым в древнем Китае на протяжении 400 с лишним лет вплоть до 4–5 веков. Так, например, в эпоху Цинь официальный список насчитывал 3300 иероглифов. Одновременно шел процесс унификации произношения.

Популярность почерка лишу велика и в наше время. Из-за высокой читабельности в современной жизни, он по-прежнему используется для придания художественного оттенка различным заголовкам, вывескам и рекламным объявлениям. Заглавные титры многих кинофильмов, посвящённых древней истории Китая, также написаны в стиле лишу. В современном Китае популярность стиля лишу особенно велика среди каллиграфов южных провинций, таких как Цзянсу, Чжэцзян и др.

Эта доступность для понимания проистекает из чётко прямолинейной структуры, характерной черты современного письма (кайшу). По структуре и прямолинейности он в целом похож на письменность наших дней; однако, в отличие от высокого и квадратного современного стиля, лишу стремится к широким и квадратным формам и часто характеризуется ярко выраженным волнообразным утолщением отдельных основных штрихов, в особенности доминирующих откидных право или нижних диагональных черт (рис. 15, 16).



薛 蹟 寰 背 色
蒼 留 中 黃 編

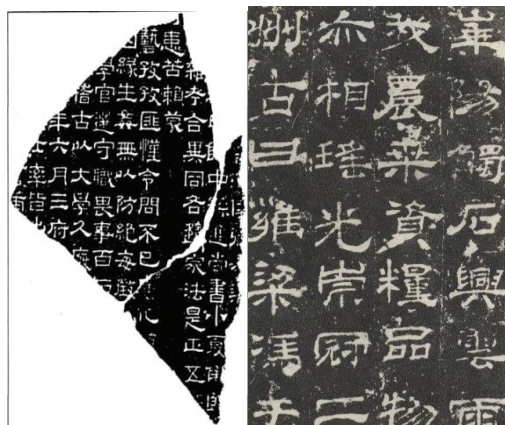


Рисунок 15. Образцы письма лишу

隸書
隸書

Рисунок 16. Пример обычного письма (слева) и стиля лишу (справа): слово «隸書» («лишу»)

Характерные черты лишу:

- 1) Иероглифы в этом стиле стали ниже и шире, значительно упростилось их написание. Однако главное изменение произошло на уровне графем: некоторые знаки получили несколько видов написания, другие, изначально различные по семантике, но близкие по форме, стали записываться одной графемой;

- 2) Несмотря на то, что китайская иероглифическая письменность всегда развивалась в направлении упрощения, от рисунка – к знаку, символу, именно в стиле лишу этот процесс стал необратимым, и китайская письменность перестала быть идеографической в традиционном понимании этого слова (изобразительной). Стиль лишу считается началом современной письменности;
- 3) Для этого стиля характерны жёсткость структуры иероглифов, более резкие формы, строгая перпендикулярность горизонтальных и вертикальных черт, а также преобладание ширины иероглифа над его длиной, связанное с экономией места на бамбуковых пластинках, предположительно служивших основным канцелярским материалом. Горизонтальные черты имеют характерный волнообразный изгиб, но округлые повороты линий, характерные для чжуаньшу, в лишу не встречаются. Написанные в стиле лишу иероглифы производят впечатление большой устойчивости; линии широкие, насыщенные [2, с. 15].

Лишу был гораздо более удобным в сравнении с чжуаньшу, и введение этого письма позволяло экономить время. Стиль лишу сыграл важную роль в развитии образования и науки в Китае.

1.6. Кайшу

Кайшу (楷书 *kǎishū*), стандартное, «уставное письмо» (досл. «образцовое написание») – исторический стиль китайской каллиграфии. Впервые появился в период династии Хань на основе лишу, но окончательно сформировался лишь в эпоху династии Тан (唐 *Táng*, 618–907 гг.), используется по сей день, наиболее распространён в современных произведениях и публикациях. Будучи ещё более удобным в сравнении со стилем лишу, кайшу получил широкое распространение, поскольку отвечал потребностям повседневной жизни людей.

Первым известным мастером кайшу был Чжун Яо (钟繇 Zhōng Yáo, 151–230 гг.), живший в период Восточной Хань (东汉 Dōng Hàn, 25–220 гг.). Он известен как «отец уставного письма», и его знаменитыми работами считаются «Сюаньши Бяо» (宣示表 Xuānshìbiǎo), «Цзяньцзичжи Бяо» (荐季直表 Jiànqìzhíbiǎo) и «Лимин Бяо» (力命表 Lì mìngbiǎo) (рис. 17).



Рисунок 17. «Сюаньши Бяо», Музей Гугун (Пекин)

Уставное письмо достигло расцвета в эпоху династии Тан. Творчество мастеров этой эпохи, создавших оригинальные школы, оказало сильное влияние на дальнейшее развитие каллиграфии. Наиболее известными и часто имитируемыми каллиграфами этого периода, работающими в стиле кайшу, были (рис. 18–21):

– *Четыре великих каллиграфа ранней эпохи Тан* (初唐四大家 Chūtáng sì dàjiā):

Оуян Сюнь (欧阳询 Ōuyáng Xún, 557–641 гг.), Чу Суйлян (褚遂良 Chǔ Suiliáng, 596–658 гг.), Юй Шинань (虞世南 Yú Shìnán, 558–638 гг.), Сюэ Цзи (薛稷 Xuē Jì, 649–713 гг.);

– "Ян-Лю" («顏柳» Yán Liǔ):

Янь Чжэньцин (顏真卿 Yán Zhēnqīng, 709–785 гг.), Лю Гун-
цюань (柳公權 Liǔ Gōngquán, 778–865 гг.).



Рисунок 18. Копия надписи на дворцовой стеле, инициатор
император Тайцзун (династия Тан), автор текста
Вэй Чжэн, кайшу Оуян Сюнь

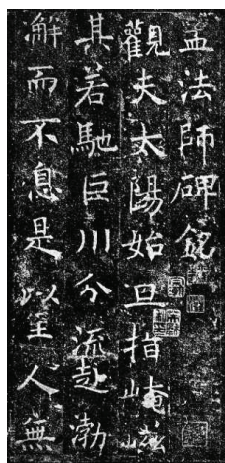


Рисунок 19. Стела «Мэн Фаши Бэй», кайшу Чу Суйлян

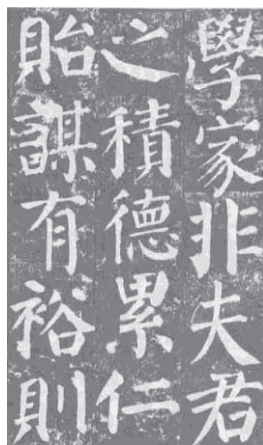


Рисунок 20. Часть стелы «Янь Циньли», работа Янь Чжэньцин

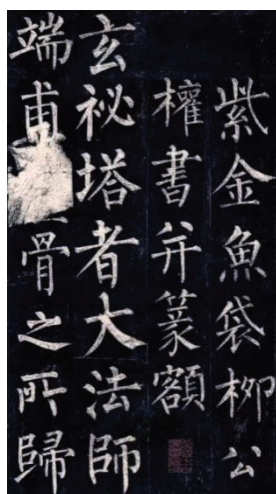


Рисунок 21. Стела «Сюань Ми Та Бэй», Лю Гунцюань

Иероглифы уставного письма шириной (или длиной), превышающей 5 см, обычно называются большим уставным письмом,

или *дакай* (大楷 *dàkǎi*), а иероглифы менее 2 см, как правило, маленьким уставным письмом, или *сяокай* (小楷 *xiǎokǎi*). Те, что между ними, обычно называются средним уставным письмом, или *чжункай* (中楷 *zhōngkǎi*).

Появление кайшу фактически завершает эволюцию основных графических стилей китайской иероглифической письменности. На рисунках 22–24 представлены одни из наиболее известных образцов стиля кайшу.



Рисунок 22. Записи о скульптуре Яо Бодо, времена Южной и Северной династий



Рисунок 23. Табличка храма Лунцзан династии Суй



Рисунок 24. Сладкая весна во дворце Цзючэн, династия Тан

Характерные особенности стиля кайшу:

- 1) В этом стиле волнистые линии лишу были заменены на ровные, а крючки стали резче;
- 2) Если в лишу иероглифы должны были быть прямоугольными, то требования кайшу изменились: каждый иероглиф должен занимать квадрат, но при этом знак может быть высоким и узким (月), нижняя и верхняя часть могут быть разными по ширине (冒) [2, с. 16].

1.7. Цаошу

Сложные для написания иероглифы древних стилей, совершенно очевидно, были не очень удобны для быстрого фиксирования большого количества информации, поэтому в написании иероглифов неизбежно стали появляться упрощения и скорописные варианты.

Развитие упрощённых форм написания иероглифов стиля лишу дало начало двум новым каллиграфическим стилям – цаошу и синшу.

Цаошу (草书 *cǎoshū*) – общее название скорописных стилей, применяемых для написания китайских иероглифов. Иероглиф 书 *shū* в данном случае означает «письмо, почерк», а иероглиф 草 *cǎo* – «быстрый, небрежный, неаккуратный». Таким образом, название стиля означает «небрежное письмо» или «черновое письмо». Однако в связи с тем, что иероглиф 草 имеет ещё одно значение – «травя», название стиля также переводится как «травяное письмо».

В широком смысле у каждого стиля письма есть свой скорописный вариант. Однако цаошу – это стиль письма, сформировавшийся на основе лишу. Ему присущи упрощённость, экономность, плавность, безотрывность и быстрота написания, в силу чего написанное зачастую выглядит неразборчиво, но эти же особенности придают ему особое очарование, которое выражено в словах «кисть мастера остановилась, а идея продолжает жить».

Е.Е. Жукова в «Грамматологии китайской письменности» пишет, что развитие стиля цаошу можно разделить на три этапа: чжанцао, цзиньцао и куанцао [2, с. 16]:

Чжанцао (章草 *zhāngcǎo*) сформировался во времена династии Восточной Хань на основе стиля лишу. Его характерные *особенности*:

- 1) Есть соединённые и несоединённые черты;
- 2) Размер иероглифов примерно одинаков;
- 3) Иероглифы пишутся отдельно друг от друга;
- 4) Иероглиф сохраняет структуру, присущую ему в лишу;
- 5) Один иероглиф обычно имеет только один вариант написания.

Несмотря на то, что чжанцао – скоропись, она легко читается.

Цзиньцао (今草 *jīncǎo*), «современный стиль скорописи» – скоропись, созданная на основе кайшу, но в то же время непосредственно связанная и с чжанцао. Цзиньцао сформировался к концу Восточной Хань.

Особенности этого стиля:

- 1) Не только черты, но зачастую и иероглифы соединяются;
- 2) Знаки различались по величине и имели несколько вариантов написания;
- 3) Иероглифы были упрощены, что значительно повысило скорость письма.

Цзиньцао позволил писать быстро и красиво, однако упрощение привело к тому, что вскоре только узкий круг учёных смог пользоваться этим стилем письма. Поэтому сегодня цзиньцао в большей степени стиль каллиграфии, нежели средство письменной коммуникации.

Стиль **куанцао** (狂草 *kuángcǎo*) («безумная» скоропись) появился после династии Тан. Наиболее яркая его особенность – полное отсутствие всяких правил. Иероглифы были упрощены, зачастую несколько знаков писали, не отрывая кисти. Этот вид цаошу всегда был только стилем каллиграфии [2, с. 16].

Лучшие каллиграфы различных эпох, творившие в стиле скорописи, – такие, как Ван Сичжи (王羲之 *Wáng Xīzhī*) в эпоху Цзинь, Хуай Су (怀素 *Huái Sù*) в эпоху Тан или живший не так давно Юй Южэнь (于右任 *Yú Yòurèn*, 1879–1964 гг.), – все были способны выявить в хаосе определённый порядок и найти свой индивидуальный стиль (рис. 25–27).

Необходимо отметить, что многие из упрощённых китайских иероглифов смоделированы на основе печатных форм соответствующих иероглифов в стиле цаошу (草书楷化 *cǎoshū kǎihuà*). Скорописные формы китайских иероглифов также являются источником японского письма хирагана.

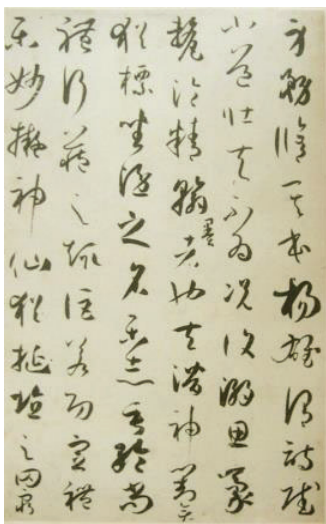


Рисунок 25. Образец стиля цаошу в работе Сунь Готин
«Трактат по каллиграфии»



Рисунок 26. Китайские иероглифы «草书» в уставном стиле (слева)
и цаошу (справа) (в скорописной форме всего 3 черты, что на 17
черт меньше, чем у уставного варианта)

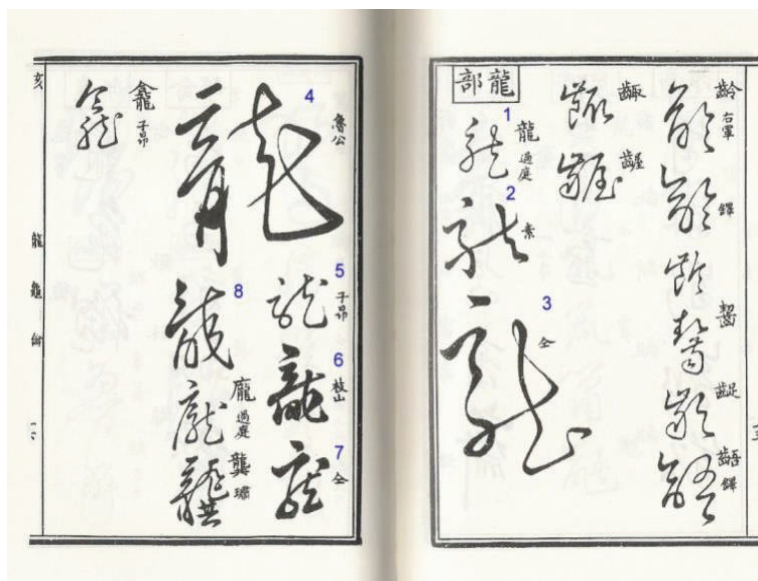


Рисунок 27. 8 различных написаний иероглифа 龍 (дракон) в стиле цаошу, «Компиляция иероглифов в стиле цаошу», автор Ши Лян из династии Цин. Исполнители: 1. Сунь Готин; 2, 3. Хуай Су; 4. Янь Чжэньцин; 5. Чжао Мэнфу; 6, 7. Чжу Чжишань; 8. неизвестно

1.8. Синшу

Синшу (行书 *xíngshū*) – исторический стиль китайской каллиграфии. Это средний стиль между кайшу и цзиньцао, занимающий промежуточное положение между уставным письмом и скорописью. Ему не свойственна ни угловатость лишу, ни округлость чжуаньшу. Синшу был создан в конце периода Восточной Хань, поскольку написание в стиле кайшу требовало много времени. Иероглифы, написанные этим стилем, ассоциируются с образом идущего человека, поэтому он получил название «ходового письма» (рис. 28–29).

行書

Рисунок 28. Сравнение китайского стиля синшу (справа)
с уставным письмом (слева) на примере слова 行书



榮 祥 宇 銘 風 今 之 為
程 子 載 松 氣 是 而 此

Рисунок 29. Образцы работ в стиле синшу

Принято считать, что основоположником этого стиля был Лю Дэшэн (劉德升 Liú Déshēng, примерно 146–189 гг.). В начале периода

Вэй (魏 Wèi, 220–265 гг.) Чжун Яо несколько видоизменил его, а в эпоху Восточной Цзинь (东晋 DōngJìn, 317–420 гг.) два выдающихся каллиграфа – Ван Сичжи и Ван Сяньчжи (王献之 Wáng Xiànzhi) – развили его до совершенства, после чего синшу получил широчайшее распространение.

В истории каллиграфии известно много замечательных произведений, созданных этим стилем. Непревзойденным шедевром считается «Предисловие из Павильона орхидей» («兰亭集序» Lántíngjíxù, «Ланьтинцзи») кисти Ван Сичжи (рис. 30):

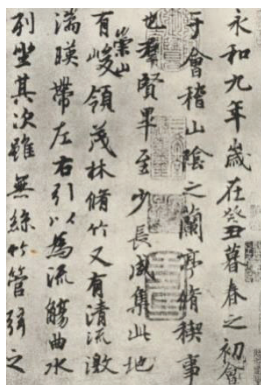


Рисунок 30. «Предисловие из Павильона орхидей», Ван Сичжи

Характерные особенности стиля синшу:

- 1) Синшу весьма удобен и позволяет достичь большей скорости письма;
- 2) Черты в синшу очень гибкие, форма иероглифов пластичная; часто кисть не отрывается от бумаги при выполнении вспомогательных движений, и оставленные линии также участвуют в создании рисунка иероглифа. Сокращение составляющих иероглифы графем не затрагивает общей структуры написания иероглифа, и текст синшу может быть

легко прочитан без специальной подготовки любым человеком, обладающим стандартными познаниями в иероглифике. Образованный китаец может прочесть большую часть написанного синшу;

- 3) В синшу нет строгих правил, и более чёткий вариант ближе к стилю кайшу, менее чёткий – к цаошу. Синшу соединил в себе быстроту цаошу и ясность кайшу, и поэтому сегодня это самый распространённый стиль;
- 4) По сей день почерк синшу является одним из самых любимых среди китайских каллиграфов, в настоящее время этот стиль используется для написания писем и ведения неофициальных записей [2, с. 17].

1.9. Задания по Главе 1

1. Контрольные вопросы:

- 1) Что можно назвать древнейшими китайскими иероглифическими текстами?
- 2) Почему образцы стиля цзягувэнь также называют иньскими письменами?
- 3) С какой целью создавались надписи в стиле цзягувэнь?
- 4) Перечислите основные особенности письменности цзягувэнь.
- 5) Когда возник стиль цзиньвэнь, и что этому способствовало?
- 6) На каких предметах встречается чжоуское письмо?
- 7) Назовите характерные черты стиля цзиньвэнь.
- 8) Какой стиль китайской каллиграфии является самым распространённым, и какова сфера его применения?
- 9) Назовите основные черты стиля дачжуань.
- 10) Что стало причиной возникновения стиля сяочжуань?
- 11) Перечислите характерные особенности стиля сяочжуань.
- 12) Какой стиль китайской письменности отличается квадратной конфигурацией?
- 13) Что послужило причиной развития стиля лишу?

- 14) Каковы отличительные черты стиля лишу?
- 15) Кто является "отцом уставного письма"? Назовите его знаменитые работы.
- 16) Назовите самых известных каллиграфов, работавших в стиле кайшу, и примеры их работ.
- 17) Каковы характерные особенности стиля кайшу?
- 18) Расскажите об основных этапах развития стиля цаошу.
- 19) Какое положение занимает стиль синшу в эволюции иероглифической графики?
- 20) Перечислите основные черты стиля синшу.

2. Упражнения:

- 1) Соедините нарисованные объекты в колонке 1 с древними формами пиктограмм в колонках 2 и 3 и современными иероглифами в колонке 4:

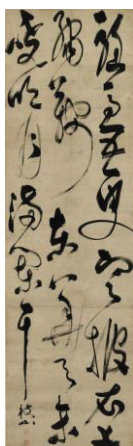
	1	2	3	4	
А				車(车)	4А
Б				馬(马)	4Б
В				魚(鱼)	4В
Г				雨	4Г
Д				山	4Д
Е				子	4Е

2) Определите, эволюция каких иероглифов отражена в приведённой ниже таблице 1:

Иньские гадательные надписи	Чжоуская бронза	Сяочжуань	Лишу	Кайшу	Цаошу (скоропись)	Синшу (курсив)	Сокращённое написание
			子牛馬魚羊鹿虎象龜步日月山水火雨從車采為	子牛馬魚羊鹿虎象龜步日月山水火雨從車采為	子牛馬魚羊鹿虎象龜步日月山水火雨從車采為	子牛馬魚羊鹿虎象龜步日月山水火雨從車采為	馬 魚 電 从 車 为

¹Кондрашевский А.Ф. Практический курс китайского языка. Пособие по иероглифике. Часть 1. – М.: ИД «Муравей», 2000. – С. 6.

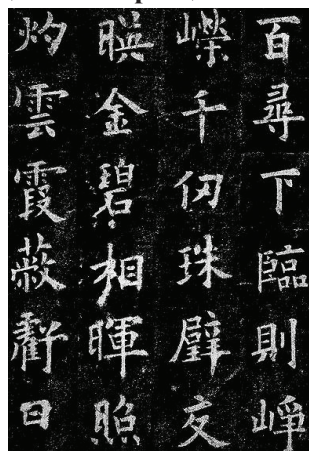
3) Определите, к какому стилю китайской иероглифической письменности относятся данные образцы:



1.



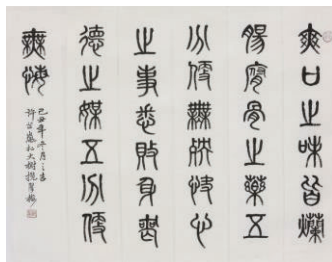
2.



3.



4.



5.



6.



7.

ГЛАВА 2. СТРУКТУРНЫЕ УРОВНИ ИЕРОГЛИФА. ЧЕРТА

Китайская иероглифическая письменность, как и все известные виды письменностей, «обслуживает» свой язык, то есть её основная роль состоит в том, чтобы с помощью иероглифических знаков записывать всё то, что произносится на китайском языке. Однако иероглифы значительно отличаются от привычных для нас букв алфавита. Главным отличием иероглифов от знаков буквенного или слогового фонетического письма является то, что каждый знак китайской письменности передаёт лексическое значение и поэтому сопоставим со словом или знаменательным корнем слова в других языках. Иероглифу всегда соответствует слог, поэтому в китайском языке слог равен морфеме (то есть минимальной единице языка, передающей лексическое значение). Письменных знаков и соответствующих им морфем в китайском языке насчитывается не менее нескольких тысяч, в то время как в языках, использующих буквенные или слоговые письменности, их знаковые системы или алфавиты могут насчитывать от нескольких десятков знаков до нескольких сотен.

Тем не менее, китайская иероглифика имеет и некоторые преимущества. Так, именно иероглифика зачастую оказывается единственным средством для достижения взаимопонимания между представителями различных диалектных групп. Произнося большинство слов по-разному, жители различных регионов Китая, тем не менее, одинаково понимают то, что изложено иероглифическим текстом. Поэтому большинство телевизионных программ для удобства сопровождаются иероглифическими титрами.

Иероглифическое письмо не только позволяет преодолевать разобщённость между людьми, говорящими на разных диалектах, но также даёт возможность обращаться к документам и литературным произведениям, написанным предками современных китайцев. Так как смысловая основа каждого знака в подавляющем большинстве случаев осталась прежней, китаец может прочитать текст, написанный и 100, и 200, и даже 2000 лет назад [7, с. 4].

Китайская иероглифическая письменность прошла длительный этап эволюции. Так, например, один и тот же иероглиф в разные периоды истории мог произноситься по-разному. Его произношение на разных диалектах тоже сильно различается. Знать историческое произношение отдельного иероглифа гораздо труднее, чем постигать его историческое значение. Однако незнание исторического произношения иероглифов не мешает нам понимать древние книги, если мы знаем азы древнекитайского языка.

В результате многовекового развития китайские иероглифы сильно изменились не только по форме и произношению, но и по значению и правилам употребления. Возьмём, например, иероглиф 子, который в древние времена произносили иначе, чем сегодня, причём его употребляли как самостоятельное слово со значением «сын» или «дочь». Тогда как сегодня этот иероглиф в путунхуа произносится как zǐ и перестал самостоятельно употребляться. Иероглиф 好 некогда в истории означал «красивый», в то время как в наши дни имеет смысл «хорошо».

Китайские иероглифы, так же как и письменные знаки в других языках, обладают тремя основными характеристиками: написанием, чтением и значением. Графический образ каждого иероглифа (или составляющих его частей), как правило, напрямую восходит к какому-либо изобразительному знаку и далее к рисунку, что позволяет говорить о возможности взаимосвязи графики и передаваемого иероглифом значения на всем протяжении периода существования иероглифики. Связь графики знака с его чтением (характерная для других языков) в китайском языке весьма условна, либо вообще отсутствует [7, с. 6].

Иероглиф китайского языка (汉字 hànzi) – это письменный графический знак, обладающий своим значением и произношением. Выделяют три структурных уровня, на которых строятся китайские иероглифы: черты, графемы и сложные знаки (рис. 31). Китайские иероглифы, за исключением небольшого числа простых (5 %), обычно могут разложиться на более мелкие компоненты. Графема

больше, чем черта, но меньше, чем сложный знак, поэтому она является базовым структурным элементом иероглифов. Совокупность графем образует сложный знак.

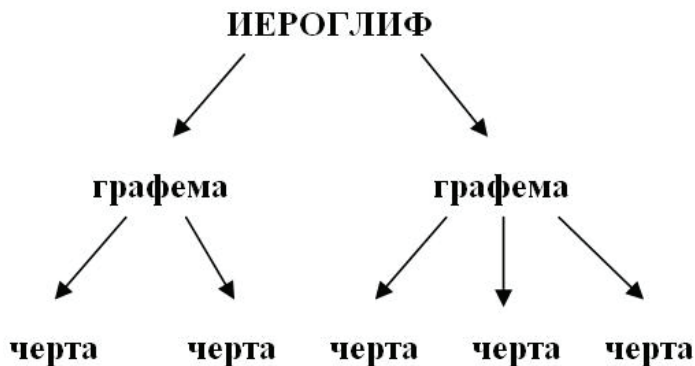


Рисунок 31. Структурные уровни китайского иероглифа

Рассмотрим пример разбивки иероглифа 语 уй «язык, речь» на структурные уровни (рис. 32):

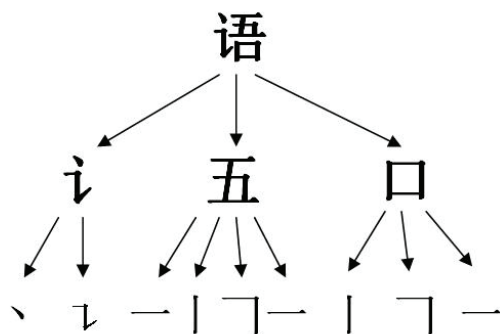


Рисунок 32. Разбивка иероглифа 语 уй «язык, речь» на структурные уровни

2.1. Восемь принципов иероглифа 永 yǒng «вечность»

Написание некоторых иероглифов кажется простым, других – невероятно сложным. Однако существует один иероглиф, который, как считается, открывает врата в каллиграфию. Это иероглиф 永 yǒng, означающий *вечность*. Иероглиф 永 из-за своей конструкции является основным тренировочным иероглифом для начинающих изучать китайскую письменность. Эта система называется **«восемь принципов иероглифа 永»** (永字八法 yǒng zì bā fǎ), в его состав входят все основные 8 элементов иероглифов. Каллиграфы считают, что тем, кто научится правильно его писать, гораздо легче будет научиться писать и другие иероглифы (рис. 33).



Рисунок 33. Восемь принципов иероглифа 永 yǒng «вечность»

Иероглиф 永 yǒng *вечность* похож на иероглиф 水 shuǐ *вода*. Оба они восходят к изображению водного потока, но, в отличие от иероглифа 水, в 永 вливаются всё новые и новые потоки воды, и потому он никогда не иссякает (рис. 34):



Рисунок 34. Иероглифы 水 shuǐ *вода* (слева) и 永 yǒng *вечность* (справа), VIII–III вв. до н. э.

Автором восьми принципов иероглифа 永 считают корифея искусства каллиграфии, величайшего каллиграфа эпохи Цзинь Ван Сичжи. Его наставником была женщина-каллиграф Вэй Шо (卫铄 Wèi Shuò, 272–349 гг.), стоявшая у истоков уставного стиля кайшу. Ван Сичжи увлекался разведением гусей. Наблюдая за движениями и изгибами их шей, он осознал, как при письме должна двигаться кисть руки в запястье, чтобы черты получались изящными и непринужденными. В течение многих лет он упражнялся в написании иероглифа 永, считая, что тот является краеугольным камнем всей каллиграфии. Восемь принципов иероглифа 永 yǒng «вечность» включают восемь принципов движения кисти [46]:

1. Точка (или капля) 点 diǎn наклонена вбок, подобно тому, как круто и резко пикирует птица.
2. Горизонталь 横 héng словно натянутые поводья, когда оставляют лошадь.
3. Вертикаль 竖 shù подобна натянутому арбалету, когда запускают стрелу.
4. Крюк 钩 gōu подпрыгивает, словно взлетая.
5. Восходящая черта 提 tí напоминает движением кнутом, когда подстегивают лошадь.

6. Откидная влево 撇 pǐ легко касается наподобие того, как движется расческа в волосах.
7. Короткая откидная влево 短撇 duǎnpǐ подобна тому, как клюет птица.
8. Откидная вправо 捺 nà подобна тому, как расчлениют жертвенное животное, кончик кисти движется с тем же звуком и треском.

Каллиграфы последующих эпох уточнили принципы Ван Сичжи, но их суть осталась прежней. Восемь основных черт иероглифа 永 являются базовыми чертами китайской иероглифики.

2.2. Группы иероглифических черт

Черта (笔画 bǐhuà) – минимальный стандартный графический элемент. Состоит из одной линии, при написании орудие письма не отрывается от поверхности. Черты сами по себе не имеют лексического значения, но иногда могут принимать его: например, в тех случаях, когда главная часть иероглифа задает смысл, и становится понятным значение добавленной черты:

本 běn *корень* – горизонтальная черта в нижней части «дерева»

旦 dàn *рассвет* – «солнце» над горизонтальной чертой

血 xuè, xiě *кровь* – точка над «сосудом»

Даже самый сложный иероглиф состоит из основных черт. Если представить, что иероглиф – здание, то черты будут кирпичами, из которых оно построено, и только если кирпичи будут хорошего качества и будут правильно положены, то тогда и здание будет прочным. Если правильно писать основные черты, то и весь иероглиф получится гармоничным, поэтому тренировке написания основных черт следует уделять должное внимание. При тренировке основных

черт нужно следить за двумя требованиями – «стабильность» и «соблюдение норм». «Стабильность» заключается в том, чтобы при написании уверенно держать орудие письма, соблюдать определенный ритм, форма иероглифов должна быть четной, ровной. «Соблюдение норм» – это написание одинаковых черт одной и той же длины, толщины и под определённым углом, так, чтобы одинаковые элементы не отличались друг от друга [6, с. 7]. Для удобства отработки написания черт и иероглифов можно воспользоваться листом с прописями, представленным в Приложении 2.

В среднем выделяют от 28 до 32 базовых иероглифических черт, а с их дополнительными разновидностями – до 40.

Все черты можно разделить на две группы, **простые** и **сложные (ломанные)**:

- 1) **Простые черты**: включают шесть основных черт (горизонтальная, вертикальная, откидная влево и вправо, восходящая, точка), а также их разновидности, и варианты написания с крюками на конце;
- 2) **Сложные, или ломанные черты**: их начертание предполагает, что линия изменяет своё направление один, два или три раза (табл. 1).

Таблица 1

Китайские иероглифические черты

№ п/п	Черта	Направ- ление	Наименование	Пример
Группа 1 – простые иероглифические черты				
1.			Горизонтальная 橫 héng	二 èr
2.			Вертикальная 豎 shù	十 shí
3.			Откидная влево 撇 piě	月 yuè
4.			Откидная вправо 捺 nà	八 bā

5.			Восходящая 提 tí	汉 hàn
6.			Точка 点 diǎn	六 liù
7.			Горизонтальная с крюком 横钩 hénggōu	买 mǎi
8.			Вертикальная с крюком 竖钩 shùgōu	小 xiǎo
9.			Изогнутая с крюком 弯钩 wāngōu	了 le
10.			Вертикальная ломаная с восходящей 竖提 shùtí	长 cháng
11.			Откидная вправо с крюком 斜钩 xiégōu	我 wǒ
12.			Лежащая с крюком 卧钩 wògōu	心 xīn
Группа 2 – сложные иероглифические черты				
13.			Горизонтальная ломаная 横折 héngzhé	日 rì
14.			Горизонтальная ломаная с крюком 横折钩 héngzhégōu	书 shū
15.			Горизонтальная ломаная с откидной влево 横撇 héngpiě	又 yòu
16.			Вертикальная ломаная 竖折 shùzhé	山 shān
17.			Откидная влево ломаная с точкой вправо 撇点 piědiǎn	女 nǚ
18.			Откидная влево ломаная с горизонтальной 撇折 piězhé	车 chē
19.			Вертикальная изогнутая с крюком 竖弯钩 shùwāngōu	儿 ér

20.	乚	㇏	Горизонтальная ломаная с изогнутой с крюком 横折弯钩 héngzhéwāngōu	九 jiǔ
21.	乚	㇏	Горизонтальная ломаная с откидной вправо с крюком 横折斜钩 héngzhéxiégōu	风 fēng
22.	乙	㇏	Горизонтальная с косым изломом и крюком 横折弯钩 héngxiéwāngōu	吃 chī
23.	ㄣ	㇏	Горизонтальная ломаная с откидной влево и изогнутой с крюком 横撇弯钩 héngpiěwāngōu	那 nà
24.	ㄣ	㇏	Горизонтальная дважды ломанная с откидной влево 横折折撇 héngzhézhépiě	级 jí
25.	ㄣ	㇏	Горизонтальная трижды ломанная с вертикальной с крюком влево 横折折折钩 héngzhézhézhéghōu	奶 nǎi
26.	ㄣ	㇏	Вертикальная дважды ломанная с крюком 竖折折钩 shùzhézhéghōu	马 mǎ
27.	ㄣ	㇏	Горизонтальная ломаная с восходящей 横折提 héngzhétí	语 yǔ
28.	ㄣ	㇏	Вертикальная ломаная с откидной влево 竖折撇 shùzhépiě	专 zhuān
29.	ㄣ	㇏	Вертикальная дважды ломанная 竖折折 shùzhézhé	鼎 dǐng
30.	乚	㇏	Горизонтальная ломаная с изогнутой 横折弯 héngzhéwān	没 méi
31.	ㄣ	㇏	Горизонтальная дважды ломанная 横折折 héngzhézhé	凹 āo

32.			Горизонтальная трижды ломанная 横折折折 héngzhézhézhé	凸 tū
-----	---	---	---	------

2.3. Основные принципы написания иероглифических черт

Иероглифические черты должны быть написаны на бумаге в определённом порядке, что обеспечивает их аккуратность, скорость написания и удобство при поиске в словаре. Выделяют **основные принципы написания иероглифических черт** (书写笔画注意事项 *shūxiě bǐhuà zhùyì shìxiàng*):

1) Иероглиф должен вписываться в квадрат.

Иероглифы должны быть примерно одинакового размера по высоте и ширине, независимо от количества черт, входящих в их состав, и симметрично располагаться в центре квадрата определенного размера. Так, каждый из иероглифов — *yī* один, 木 *mù* *дерево* и 森 *sēn* *лес* должен занимать одинаковую площадь в квадрате заданного размера.

2) Иероглифы пишутся прямо, без наклона.

3) Иероглифы следует размещать в центре клетки, оставляя со всех сторон поля.

Черты иероглифа не должны задевать и тем более пересекать границы квадрата.

4) Иероглифическая черта пишется в один прием.

Все черты, включая сложные, должны писаться одним движением, не отрывая руки.

5) Направление написания иероглифических черт фиксировано.

Каждая черта имеет своё направление начертания:

- вертикальные черты пишутся сверху вниз;
- горизонтальные черты пишутся слева направо;
- восходящая пишется снизу вверх.

Точки в иероглифе пишутся как короткие черты, также имеющие своё направление начертания: точка влево и точка вправо. Например, в иероглифе 学 *хуэ* *учиться* сверху пишутся две точки вправо и одна точка влево.

6) Следует обращать внимание на **количество черт**.

Например, иероглифы 日 *гì* *солнце* и 目 *тù* *глаз* отличаются лишь тем, что у первого в охватывающий контур вписана одна горизонтальная черта, а у второго две. В графеме 太 *тài* *слишком, крайне* точка пишется внизу слева, а в графеме 犬 *quǎn* *собака* – вверху справа. Правильное определение количества черт в иероглифе важно для поиска данного иероглифа в словаре.

7) **Длина черт** имеет большое значение.

Необходимо обращать внимание на длину черт в иероглифе. Так, в иероглифе 三 *sān* *три* каждая из горизонтальных черт имеет разную длину. Иногда длина черт может быть различительным признаком между иероглифами:

土 *tǔ* *земля, почва* – 士 *shì* *воин*;

末 *mò* *окончание* – 未 *wèi* *ещё не*.

8) При написании иероглифов **нельзя произвольно заменять одну черту на другую**.

Так, в иероглифах 见 *jiàn* *видеть* и 贝 *bèi* *морская раковина*, несмотря на общее сходство, последняя черта разная: в 见 пишется вертикальная изогнутая с крюком , а в 贝 – точка .

2.4. Виды взаимоотношений черт в иероглифе

Выделяют следующие **виды взаимоотношений черт в иероглифе** (笔画组合关系 *bǐhuà zǔhé guānxì*) [2, с. 19]:

1) **Независимое положение**: 三 *sān* *три*, 川 *chuān* *река*;

2) **Соприкосновение:** 口 kǒu *рот*, 人 rén *человек*.

Этот вид расположения вызывает некоторые сложности при подсчете количества черт. Существуют **правила определения количества черт** в иероглифе:

– если черты соприкасаются в верхнем левом углу, то это две черты:

厂 chǎng *завод, фабрика*

– если черты соприкасаются в правом верхнем углу, то это одна черта:

习 xí *практиковать*

– если черты соприкасаются в левом нижнем углу, то при полном охвате это две черты, а при неполном – одна:

口 kǒu *рот*, 凶 xiōng *жестокий*

– если черты соприкасаются в правом нижнем углу, то это две черты:

山 shān *гора*

3) **Пересечение:** 十 shí *десять*, 丰 fēng *богатый, обильный*.

Взаиморасположение иероглифических черт нарушать нельзя: существует достаточно большое количество знаков, отличающихся друг от друга только по этому признаку. Сравните следующие пары иероглифов:

工 gōng *работа* и 干 gān *сухой*

午 wǔ *полдень* и 牛 niú *корова*

刀 dāo *нож* и 力 lì *сила*

2.5. Порядок написания иероглифических черт

Черты в иероглифе пишутся в строго заданной последовательности. Ниже приведены основные правила **порядка написания иероглифических черт** (笔顺规则 bǐshùn guīzé):

- 1) Черты в иероглифе пишутся сверху вниз:

三 sān три: 三 三 三

五 wǔ пять: 五 五 五 五

- 2) Иероглиф пишется слева направо:

川 chuān поток: 川 川 川

几 jǐ несколько: 几 几

- 3) Если горизонтальная черта пересекается с вертикальной или откидной влево, то **сначала пишется горизонтальная, а затем – другая черта**:

十 shí десять: 十 十

大 dà большой: 大 大 大

- 4) Если горизонтальная черта находится ниже вертикальной и не пересекается с ней, то **сначала пишется вертикальная, а потом горизонтальная**:

土 tǔ земля: 土 土 土

王 wáng князь: 王 王 王 王

- 5) **Сначала пишется откидная влево, а затем – откидная вправо**:

木 mù дерево: 木 木 木 木

文 wén письменность: 文 文 文 文

- 6) Сначала вертикальная, потом примыкающие горизонтальные или сложные:

口 kǒu рот: 口 口 口

上 shàng подниматься: 上 上 上

- 7) Сначала пишется элемент в центре, а потом боковые элементы.

Если в центре иероглифа находится **вертикальная черта**, а с двух сторон от неё располагаются другие графические элементы, причем вертикаль **не пересекается** с другими чертами или же упирается внизу в горизонтальную, то она пишется **сначала**:

山 shān гора: 山 山 山

小 xiǎo маленький: 小 小 小

Если **вертикаль пересекается** с другими горизонтальными чертами и не упирается внизу в горизонтальную черту, она пишется **в последнюю очередь**:

电 diàn электричество: 电 电 电 电 电

牛 niú корова: 牛 牛 牛 牛

- 8) Если точка (или точки) располагается в верхней центральной части иероглифа или в верхней левой его части, то она пишется **первой**:

六 liù шесть: 六 六 六 六

头 tóu голова: 头 头 头 头 头

Если точка в иероглифе располагается справа (в верхней или нижней части), внизу или внутри охватывающего её контура, то она пишется **последней**:

我 wǒ я: 我 我 我 我 我 我

为 wèi для, чтобы: 为 为 为 为

玉 yù яшма: 玉 玉 玉 玉 玉

2.6. Задания по Главе 2

1. Контрольные вопросы:

- 1) С чем можно сопоставить иероглиф в других языках?
- 2) Каковы преимущества иероглифической письменности?
- 3) Какими характеристиками обладают китайские иероглифы?
- 4) Какие структурные уровни можно выделить в иероглифах китайского языка?
- 5) Приведите примеры разбивки иероглифа на структурные уровни.
- 6) Перечислите 8 принципов иероглифа «вечность» и назовите их автора.
- 7) Назовите основные характеристики иероглифических черт.
- 8) На какие группы можно поделить иероглифические черты? Приведите примеры.
- 9) Расскажите об основных принципах написания черт китайских иероглифов.
- 10) Какие существуют виды взаимоотношений черт в иероглифе?
- 11) Перечислите базовые правила порядка написания черт в иероглифах.

2. Упражнения:

- 1) Отработайте написание иероглифа 永 yǒng *вечность* и повторите название каждой черты, входящей в его состав.
- 2) Пропишите изученные простые и сложные черты китайских иероглифов.

3) Отработайте письменно на примерах правила порядка написания иероглифических черт.

4) Обведите следующие основные черты в каждом иероглифе:

丶 : 小 六 你 字

㇏ : 戏 我 代 找

㇀ : 买 爱 家 序

㇀ : 见 口 姐 票

丨 : 哥 你 小 预

5) Напишите порядковые номера иероглифов, имеющих в своем составе приведённые ниже черты:

㇏ :	1) 以	9) 与
㇏ :	2) 级	10) 四
㇏ :	3) 她	11) 鸟
㇏ :	4) 匹	12) 元
㇏ :	5) 老	13) 见
㇏ :	6) 幻	14) 么
	7) 专	15) 丢
	8) 去	16) 第

6) Определите названия черт в данных иероглифах:

人	生	日	两	个	羊	只	衣
天	手	中	几	王	斤	夕	风
本	火	母	弟	午	毛	力	鱼
不	门	勺	走	厂	下	五	肉

大	六	月	瓜	木	父	豆	雨
干	子	叉	飞	耳	米	水	豕
文	元	刀	鸟	主	头	巾	弓

7) Назовите количество черт каждого иероглифа:

- | | |
|-------|-------|
| 1) 川 | 11) 吕 |
| 2) 女 | 12) 吾 |
| 3) 子 | 13) 好 |
| 4) 口 | 14) 王 |
| 5) 土 | 15) 不 |
| 6) 门 | 16) 本 |
| 7) 玉 | 17) 么 |
| 8) 叉 | 18) 中 |
| 9) 习 | 19) 首 |
| 10) 三 | 20) 朋 |

8) Определите, чем отличаются друг от друга приведённые ниже иероглифы:

- | | |
|------------|--------------|
| 1) 十 干 土 士 | 7) 田 由 甲 申 电 |
| 2) 八 人 入 | 8) 日 旦 旦 亘 |
| 3) 大 天 夫 | 9) 口 回 吕 品 |
| 4) 二 工 三 | 10) 王 玉 主 丰 |
| 5) 午 牛 干 丰 | 11) 木 本 术 禾 |
| 6) 自 白 目 日 | 12) 方 万 力 |

9) Напишите порядок черт для нижеследующих иероглифов:

人：__ 人

大：__ 大

木：__ 木

山：__ 山

心：__ 心

言：__ 言

竹：__ 竹

牛：__ 牛

户：__ 户

穴：__ 穴

米：__ 米

手：__ 手

为：__ 为

尤：__ 尤

ГЛАВА 3. СТРУКТУРНЫЕ УРОВНИ ИЕРОГЛИФА. ГРАФЕМА

3.1. Понятие графемы и краевой графемы

Графема (部件 *bùjiàn*) – структурная единица иероглифа, большая, чем черта, но зачастую меньшая, чем иероглиф. Это базовый знак китайской иероглифической письменности, чаще всего обладающий собственным смыслом. Графемы можно разделить только на черты. Они являются наиболее древними и выражают основные элементы окружающего мира и человека, составляют около 10 % наиболее употребимых иероглифов.

Графема может состоять из одной или нескольких черт:

旦 → 日 + 一
礼 → 礻 + 乚
旧 → 丨 + 日

Выделяют два типа графем:

- 1) **Самостоятельные**, равные простому иероглифу (独体字 *dútizì*):

口 *kǒu* рот, 牛 *niú* корова, 大 *dà* большой

- 2) **Несамостоятельные**, употребляющиеся только в составе сложных иероглифов:

丶, 亅, 𠂇, ㄥ, 冫

Можно сказать, что любой иероглиф может стать графемой в другом иероглифе и, наоборот, почти каждая графема сложного иероглифа когда-то была простым иероглифом.

Краевая графема (偏旁 piānpáng) – это компонент иероглифа, располагающийся по его краям, который может совпадать с графемой или состоять из нескольких графем.

Например, иероглиф 别 bié *различаться* можно разбить следующим образом:

- на краевые графемы 另 и 刂;
 - краевую графему 另 можно, в свою очередь, разбить на графемы 口 и 力;
 - графемы 刂、口、力 можно разбить на составляющие их черты.
- Традиционно краевые графемы называют в зависимости от их местоположения в иероглифе:

«Чтение графемы» + 字头 zì tóu – верхняя графема «...»;

«Чтение графемы» + 字底 zì dǐ – нижняя графема «...»;

«Чтение графемы» + 字旁 zì páng – боковая графема «...» слева;

«Чтение графемы» + 字边 zì biān – боковая графема «...» справа;

«Чтение графемы» + 字匡 zì kuāng – охватывающая графема «...»;

«Чтение графемы» + 字心 zì xīn – внутренняя графема «...».

Если краевая графема в разных иероглифах занимает разное место, то название её меняется. Рассмотрим, как изменяется название графемы 日 rì:

晨 chén (日字头)

春 chūn (日字底)

时 shí (日字旁)

阳 yáng (日字边)

间 jiān (日字心)

При устном описании иероглифа такие названия графем помогают слушателю сразу представить структуру целого знака. Например: 女字旁, 子字边 «боковая графема слева 女, боковая графема справа 子» – описание иероглифа 好 hǎo «хороший» [2, с. 21].

3.2. Наиболее распространённые графемы китайского языка

Наиболее часто встречающиеся графемы китайского языка приведены в таблице 2.

В данной таблице представлены 120 распространённых **графем** китайского языка и **варианты** их написания (колонки 2 и 3). Те графемы, которые могут выступать в роли **самостоятельных иероглифов** (что не отменяет их способности быть частью сложных иероглифов), выделены **серым** цветом.

В колонке 4 приведены русские названия графем в соответствии с Таблицей иероглифических ключей [7, с. 138–139] или другими общепринятыми вариантами использования.

Колонка 5 отражает возможное чтение данных графем в пиньине, а колонка 6 – примеры иероглифов, иллюстрирующие различное местоположение графемы в их составе.

В столбце 7 «Примечания» можно ознакомиться со смысловой категорией некоторых графем, задающих значение сложного иероглифа, а также обратить внимание на сходства и различия в написании с другими знаками.

В колонке 8 указано китайское наименование графем в составе сложных иероглифов, однако оно не всегда отражает реальное местоположение: так, многие варианты оканчиваются на 旁 -páng, что подразумевает универсальное название данной графемы, а не единственно возможное расположение слева в знаке.

**Список наиболее распространённых графем
китайского языка**

№ п/п	Г р а ф е м а	В а р и а н т	Русское название	Ва- ри- ан- ты че- не- ния	При- меры	Примечания	Китай- ское назва- ние
1	2	3	4	5	6	7	8
1.	一		Единица	yī, hén g	七、 万、 不	Смысловое зна- чение не даёт, объединяет иероглифы, ко- торые не могут быть отнесены к другому знаку.	横
2.	丶		Горизон- тальная с точкой	tóu	京、 交、 商	- Не имеет соб- ственного зна- чения. - Не путать с 丶 <i>Крыша с точкой</i> ; <i>крыша</i> , и 冫 <i>Крышка</i> .	点横头
3	人	亻 、 、	Человек	rén	以、 体、 今、 乞	- Имеет отно- шение к чело- веку. - Не путать с 八 <i>Восемь</i> ; <i>де- лать</i> и 入 <i>Вхо- дить</i> .	单人旁 (亻)、 人字头 (人)、 卧人头 (人)
4.	儿		Идущий человек	ér	四、 先	- Имеет отно- шение к чело- веку. - Не путать с 人 <i>Человек</i> , и с 八 <i>Восемь</i> .	儿字 旁、 儿座底

5.	八	ㄅ	Восемь; делить	bā	分、 关、 半	- Может обозна- чать действие «делить, отда- вать». - Сходство с 人 <i>Человек.</i>	八字旁 (头)、 倒八字 旁
6.	冂		Границы	jiōn g	内、 再、 冒	Имеет отношение к границам, разде- лению.	同字框
7.	二		Два	èr	云、 五、 井	Не передаёт смысловое значе- ние.	二字头
8.	阝		Город (справа) Холм (слева)	yì fù	那、 都、 院	Есть две гра- фемы 阝 : с лева в составе знака – <i>Холм</i> (связан с по- нятиями <i>высокий</i> , <i>гора</i> , подъёмом вверх), а справа – <i>Город</i> (описывает город, постройки, живущих в городе людей).	耳朵旁 右耳旁 (справа) 左耳旁 (слева)
9.	冫		Крышка	mì	写、 带、 受	Передаёт значе- ние «покрывать, накрывать».	秃宝盖
10.	冫		Лед	bīn g	冰、 冷、 决	Имеет отношение ко льду или хо- лоду.	两点水
11.	几	几	Столик; несколь- ко	jǐ, jī	亮、 风、 朵	Не передаёт соб- ственное значе- ние.	几字旁 (几)、风 字框 (几)
12.	刀	刂、 ㄅ	Нож	dāo	切、 别、 晚	- Имеет отноше- ние к ножу, его видам, или реза- нию. - Сходство с 力 <i>Сила.</i>	刀字旁 (刀)、立 刀旁 (刂)、 斜刀头 (ㄅ)

13.	力		Сила	lì	办、加、动	- Имеет отношение к силе, трудолюбию. - Сходство с 刀 <i>Нож</i> .	力字旁
14.	勹		Обёртывать	bāo	勺、句、询	Значение может быть связано с человеком.	包字头
15.	匕		Черпак; кинжал	bǐ	它、北、匙	Не передаёт собственное значение.	匕字旁
16.	匚		Ящик; короб	fān g	区、欧	- Передаёт значение «хранить, место для хранения». - Сходство с 匚 <i>Прятать</i> .	三框儿
17.	凵		Яма	kǎn, kàn, qū, yǔ	凶、画	Не передаёт собственное значение.	凶字底
18.	十		Десять	shí	真、卖、直	Не передаёт собственное значение.	十字旁 (头)
19.	卜		Гадать	bō, bǔ	上、下、桌	Связан со значением «гадание».	卜字旁
20.	卩	卩	Печать; власть	jié	服、危、节	Имеет отношение к человеку.	单耳刀 (卩)、危字旁 (卩)
21.	厂		Обрыв; круча	hǎn, chǎng	产、厅、反	- Передаёт значение «выступ горы, навес». - Сходство с 厂 <i>Навес</i> , у которого есть дом на вершине (точка).	厂字旁

22.	厶		Частный; личный	sī	台、 公、 能	Не передаёт собственное значение.	私字旁 儿
23.	廴		Двигаться вперёд; тащить	yǐn	建、 庭	- Имеет отношение к движению. - Не путать с 𠂔 <i>Идти быстро.</i>	建字旁
24.	又		Правая рука; опять	yòu	双、 友、 对	Может иметь отношение к руке.	又字旁
25.	口		Рот	kǒu	叫、 号、 同	- Имеет отношение ко рту, движениям, производимым ртом. - Не путать с графемой 凵 <i>Окружать; ограда</i> , которая всегда охватывает контур иероглифов.	口字旁
26.	囗		Окружать; ограда	wéi	国、 回、 园	- Передаёт значение «окружать, ограничивать, связывать». - Не путать с 凵 <i>Рот</i> , который не охватывает контур иероглифов.	国字框/ 方框儿
27.	土	扌	Земля	tǔ	在、 地、 去	- Имеет отношение к почве или территории. - Не путать с 士 <i>Воин</i> , у которого верхняя горизонтальная более длинная, чем нижняя.	土字旁 (土)、 提土旁 (扌)

28.	士		Воин	shì	声、喜、壺	- Связан с понятием «мужчина». - Не путать с 土 <i>Земля</i> , у которого нижняя горизонтальная более длинная, чем верхняя.	士字旁
29.	攴		Шагать вперед; продвигаться	zhǐ, zhī	务、复、处	- Имеет отношение к движению ног. - Сходство с 攴 <i>Бить</i> ; ударять: в сложных знаках пишется так же, как 攴 <i>Медленно идти</i> ; <i>волочить ноги</i> , но 攴 располагается сверху и слева, а 攴 – внизу.	折文儿
30.	夕		Вечер	xī	外、多、名	Связан с понятием «вечер, ночь».	夕字旁
31.	大		Большой	dà, dài	太、天、奇	Имеет отношение к человеку.	大字旁 (头)
32.	女	女	Женщина	nǚ	姐、安、妻	Имеет отношение к женскому полу.	女字旁
33.	子	子	Ребенок; сын	zǐ, zī	孩、好、李	Имеет отношение к детям.	子字旁
34.	宀		Крыша с точкой; крыша	gài, mián	字、定、完	- Имеет отношение к дому или жилищу, частям дома.	宝盖儿

						- Сходство с 冂 Крышка, и с 一 Горизонтальная с точкой.	
35.	寸		Вершок	cùn	村、过、导	Имеет отношение к рукам, действиям, выполняемым руками.	寸字旁
36.	小	㇀、㇁	Маленький	xiǎo	少、学、常	Передаёт значение чего-то небольшого по размеру.	小字旁 (头)
37.	辶	辶	Идти быстро	chū ò	运、还、边	- Имеет отношение к движению. - Не путать с 彳 Двигаться вперёд; тащить.	走之旁
38.	尸		Труп	shī	层、局、屋	- Связан со значениями «тело, движения человека, обувь». - Сходство с 户 Двор.	尸字头
39.	山		Гора	shā n	岁、幽	Имеет отношение к горам.	山字旁 (头)
40.	工	㇆	Работа	gōng	功、红、左	Имеет отношение к инструментам и работе, выполняемой ими, умениям, навыкам.	工字旁
41.	巾		Полотенце; салфетка	jīn	市、帅、布	Связан с понятием «ткань».	巾字旁

42.	广		Навес	guǎng, yǎn	床、店、应	- Связан с большим пространством, домом, комнатами. - Сходство с 广 <i>Обрыв; круча</i> (без точки, то есть без дома).	广字旁
43.	弓		Лук	gōng	引、弯、弟	Может передавать значение, связанное с луком.	弓字旁
44.	彡		Перья; длинная шерсть	shān	影、参、须	Имеет отношение к волосам, пуху.	三撇儿
45.	马		Лошадь	mǎ	妈、骑、骂	Имеет отношение к лошадям.	马字旁
46.	门		Ворота	mén	们、问、间	Имеет отношение к дверям, семье.	门字框
47.	彳		Шаг (левой ногой)	chì	很、往	- Имеет отношение к действию, движению, направлению движения. - Сходство с 亻 <i>Человек.</i>	双人旁
48.	艹		Трава	cǎo	草、花、菜	Имеет отношение к растительности.	草字头
49.	己	己、巳	Сам (己) Уже (巳) Год Змеи (巳)	jǐ yǐ sì	记、改、包	Значение зависит от варианта написания.	己字旁

50.	心	忄、小	Сердце	xīn	想、快、慕	Имеет отношение к сердцу, чувствам, размышлениям, характеру.	心字底 (心), 竖心旁 (忄), 恭字底 (小)
51.	戈		Копье; клевец	gē	我、成、或	Имеет отношение к оружию, войне.	戈字旁
52.	户	戶	Двор	hù	房、护、所	- Связан с понятиями «дом, дверь». - Сходство с 尸 <i>Труп.</i>	户字旁
53.	手	扌、手	Рука	shǒu	掌、打、看	Имеет отношение к руке или её движениям.	手字旁 (手), 提手旁 (扌), 看字头 (手)
54.	攴	攴	Бить; ударять	pī	敲、教、收	- Имеет отношение к действию рукой или наказанию. - Сходство с 攵 <i>Шагать вперёд; продвигаться, и с 攵 Медленно идти; волочить ноги.</i>	敲字旁 (攴), 反文旁 (攵)
55.	牙		Зуб	yá	穿、呀、鸦	Имеет отношение к зубам.	牙字旁
56.	文		Текст; письмена	wén	这、齐	Связан со значением «узор, вышивка на шёлке».	文字旁 (头)
57.	斤		Топор	jīn	近、新、诉	Связан с понятиями «топор, разделять, рубить».	斤字旁

58.	方		Квадрат; сторона	fān g	旁、 放	Не передаёт собственное зна- чение.	方字旁
59.	日		Солнце	rì	早、 时、 旧	- Имеет отно- шение к явле- ниям природы, времени суток, описывает яр- кие/неяркие предметы. - Не путать с 曰 <i>Говорить</i> , он пи- шется шире и ниже. Также не путать с 白 <i>Белый</i> .	日字旁
60.	月	月	Луна	yuè	前、 明、 肚	- 月 <i>Луна</i> : имеет отноше- ние к луне, свету, времени. - 月 <i>Мясо</i> : имеет отноше- ние к мясу или плоти. 月 в позиции слева также мо- жет быть вариан- том написания графемы 肉 <i>Мясо</i> .	月字旁 (底) (справа/ снизу)、 肉月旁 (сле- ва)
61.	木	木	Дерево	mù	本、 机、 茶	- Связан с по- нятием «де- рево». - Сходство с 禾 <i>Хлеб на корню</i> .	木字旁
62.	欠		Недоста- вать	qiàn	次、 欢、 歌	Связан с челове- ком, дыханием.	欠字旁

63.	止		Стопа; останав- ливаться	zhǐ	正、 此、 步	Связан с поня- тием «нога».	止字旁
64.	毋	母	Нет; нельзя (毋) Мать (母)	wú mǔ	每、 毒、 惯	Имеет отноше- ние к женщине.	母字旁 (母)
65.	毛		Шерсть; волосы	máo	尾、 毯	Имеет отноше- ние к волосам, шерсти.	毛字旁
66.	水	氵、 氷	Вода	shuǐ	永、 海、 绿	- Имеет отно- шение к воде. - Сходство с 彳 Лёд.	水字旁 (水)、 三点水 (氵)、 泰字底 (氷)
67.	火	灬、 火	Огонь	huǒ	炎、 点、 灯	Имеет отноше- ние к огню или высокой темпе- ратуре, дей- ствиям, связан- ным с огнём.	火字旁 (火, 灬)、 四点底 (灬)
68.	爪	㇏	Когти	zhu ǎ, zhǎ o	抓、 爬、 爱	Имеет отноше- ние к захвату когтями или ру- кой.	爪字旁 (爪)、 爪字 头 (㇏)
69.	父		Отец	fù	爸、 爷	Передаёт значе- ние старшего по возрасту муж- чины.	父字头
70.	扌	扌	Доска; кровать	qián g, p án	妆、 将、 装	Имеет отноше- ние к внешней форме объекта.	将字旁 (扌)
71.	片		Карточка; щепка	piàn , piān	牌、 版	Связан с поняти- ями «резать, тон- кий».	片字旁
72.	见		Видеть; смотреть	jiàn, xià n	现、 视、 觉	- Связан с по- нятием «уви- деть».	见字旁

						- Сходство с 贝 <i>Раковина, ра- кушка.</i>	
73.	贝		Раковина; сокрови- ще	bèi	贵、 财、 赛	- Связан с по- нятиями «бед- ность, богат- ство, торгов- ля». - Сходство с 见 <i>Видеть; смотреть.</i>	贝字旁
74.	车		Телега; повозка	chē, jū	轻、 输、 连	Имеет отноше- ние к транспорт- ным средствам.	车字旁
75.	牛	牛 、 牝	Корова; бык	niú	件、 物、 告	Имеет отноше- ние к крупному рогатому скоту.	牛字旁 (牛, 牝)、 告字头 (牝)
76.	犬	犴	Собака	quǎ n	突、 状、 狗	- Имеет отно- шение к живот- ным. - Сходство с 大 <i>Большой.</i>	犬字旁 (犬)、 反犬旁 (犴)
77.	玉	王 、 玨	Яшма (玉) Князь (王)	yù wán g, w àng	宝、 玩、 望	- 王: имеет от- ношение к вла- сти. - 玉: имеет отно- шение к яшме или украшениям. В составе иеро- глифа часто при- нимает форму 王 <i>Князь.</i>	玉字旁 (玉)、 王字旁 (王)
78.	田		Поле	tián	由、 男、 留	Связан с полем, работой в поле.	田字旁

79.	疒		Болезнь	nì, bìn g, c huá ng	病、 痛、 瘦	Имеет отноше- ние к болезням.	病字头
80.	白		Белый	bái	的、 怕、 皇	- Связан с бе- лым цветом. - Сходство с 日 <i>Солнце</i> .	白字旁
81.	皿		Блюдо; посуда	mǐn	盐、 益	Имеет отноше- ние к посуде.	皿字底
82.	目		Глаз	mù	眼、 泪、 省	Имеет отноше- ние к понятиям «глаз, смотреть».	目字旁
83.	矢		Стрела	shǐ	知、 医、 候	Имеет отноше- ние к стрелам.	矢字旁
84.	石		Камень	shí, dàn	碗、 硬、 岩	Имеет отноше- ние к камням, твёрдости, кре- пости.	石字旁
85.	示 礻		Алтарь; демон- стриро- вать	shì	标、 祝、 禁	- Имеет отно- шение к эти- кету или цере- мониям. - Сходство с 礻 <i>Одежда</i> .	示字底 (示)、 示字 旁 (礻)
86.	禾		Хлеб на корню	hé	和、 季、 乘	- Имеет отно- шение к зерно- вым культурам или сельскому хозяйству. - Сходство с 木 <i>Дерево</i> .	禾木旁
87.	穴		Пещера	xué	空、 穷	Связан с поняти- ями «дом, пе- щера».	穴宝盖
88.	立		Стоять	lì	位、 站、 竖	Связан с поня- тием «стоять».	立字旁

89.	瓜		Дыня; тыква	guā	狐、 孤	- Связан с бах- чевыми куль- турами. - Не путать с 爪 <i>Когти.</i>	瓜字旁
90.	罒		Сеть	wǎn g	罪、 罗、 慢	Связан с поняти- ями «сеть, ло- вить».	四字头
91.	竹		Бамбук	zhú	笔、 等、 笑	Имеет отноше- ние к бамбуку, изделиям из него.	竹字头
92.	米		Рис	mǐ	类、 粮、 楼	Имеет отноше- ние к рису или еде.	米字旁
93.	糸	纟	Нить; шелк	mì, sī	系、 给、 结	Имеет отноше- ние к ткани, ни- тям, одежде, цве- там.	紧字底 (糸)、 绞丝旁 (纟)
94.	羊	𦍋 、 𦍋	Баран	yán g	美、 着、 样	Имеет отноше- ние к овцам.	羊字旁 (羊)、 羊字头 (𦍋, 𦍋)
95.	羽		Перья; крылья	yǔ	翻、 扇	Имеет отноше- ние к перьям, крыльям, пти- цам.	羽字旁
96.	老	耂	Старый	lǎo	姥、 者、 考	Связан с поня- тием «старый».	老字旁 (头)
97.	耳		Ухо	ěr	取、 联、 闻	Имеет отноше- ние к ушам или слуху.	耳字旁
98.	自		Сам; нос	zì	息、 咱	Имеет отноше- ние к носу.	自字旁
99.	舌		Язык	shé	话、 刮、 适	Связан с языком, движениями языка.	舌字旁

100.	艮		Твердый; крепкий	gěn, gèn	跟、 根、 即	Связан со значе- ниями «препят- ствие, оста- новка».	艮字旁
101.	至		Дости- гать; при- бывать	zhì	到、 致	Связан с поня- тием «прибыть».	至字旁
102.	虫		Насеко- мое; ядо- витая змея	chó ng	蛇、 独、 虽	Имеет отноше- ние к насеко- мым, рептилиям, движениям жи- вотных.	虫字旁
103.	衣	衤	Одежда	yī	袋、 衬、 裤	- Имеет отно- шение к одежде. - Сходство с 衤 <i>Алтарь;</i> <i>демонстрироват</i> <i>ь.</i>	衣字旁
104.	西	𠂇	Запад (西) Накры- вать; крышка (𠂇)	xī, yà	栖、 要、 票	Имеют значе- ния «крышка, накрывать» (𠂇), «гнездо» (西).	西字头
105.	角		Рог; угол	jiǎo, jué	解、 确、 嘴	Связан с поня- тием «измерять».	角字旁
106.	言	讠	Речь	yán	信、 警、 语	Имеет отноше- ние к говорению, языку.	言字底 (言)、 言字旁 (讠)
107.	豆		Бобы	dòu	短、 鼓	Имеет отноше- ние к посуде.	豆字旁
108.	豕		Свинья	shǐ	家	Связан с поня- тием «свинья».	豕字底
109.	走		Ходить; уходить	zǒu	起、 越	Связан с поня- тием «быстро идти, бежать».	走字旁

110.	足	足	Нога	zú	促、路、跑	Имеет отношение к ногам, движению.	足字旁
111.	身		Тело (человека)	shēn	躺、谢	Имеет отношение к телу человека.	身字旁
112.	辛		Горький	xīn	辣、辞、宰	Связан с понятием «тяжёлый, горький».	辛字旁
113.	里		Верста; деревня	lǐ	重、量	Связан со значением «место, где живут люди».	里字旁
114.	金	钅	Золото; металл	jīn	淦、钱、银	Имеет отношение к металлу, деньгам, предметам, сделанным из металла.	金字底 (金)、金字旁 (钅)
115.	隹		Короткохвостая птица	zhuī	难、集、准	Имеет отношение к птицам, пернатым.	隹字旁
116.	雨	雨	Дождь	yǔ	雪、零	Имеет отношение к осадкам или погоде, явлениям природы.	雨字头 (雨)
117.	鱼		Рыба	yú	鲜、渔	Имеет отношение к рыбе.	鱼字旁
118.	青		Синий; зеленый	qīng	静、请、情	Связан с понятием «цвет».	青字旁
119.	食	饣	Еда; пища	shí, sì	餐、饭、饱	Имеет отношение к пище.	食字底 (食)、食字旁 (饣)
120.	黑		Черный	hēi	墨、默	Связан с чёрным цветом.	黑字旁

3.3. Задания по Главе 3

1. Контрольные вопросы:

- 1) Что такое графема, какие типы графем существуют?
- 2) Что такое краевая графема? В чем её отличие от собственно графемы? Приведите примеры.
- 3) В чем отличие графемы от простого иероглифа?
- 4) Приведите примеры названий графемы 力 в зависимости от её местоположения в иероглифах.
- 5) Приведите примеры графем, не обладающих собственным значением.
- 6) Значения каких графем связаны с явлениями природы?
- 7) Назовите графемы, которые встречаются в верхней части сложных иероглифов.
- 8) Перечислите графемы, связанные по значению с ногами, движением.
- 9) Что общего у графем 丨、力、匕、卜、寸、工、彡、攴?
- 10) Назовите графемы, которые могут выступать охватывающим контуром в составе иероглифа.

2. Упражнения:

1) Назовите графемы, входящие в состав нижеследующих иероглифов, дайте названия каждой графеме:

- | | | |
|-------|-------|-------|
| 1) 吕 | 11) 圣 | 21) 独 |
| 2) 岁 | 12) 箱 | 22) 哭 |
| 3) 好 | 13) 弩 | 23) 迴 |
| 4) 语 | 14) 客 | 24) 苗 |
| 5) 汉 | 15) 喜 | 25) 谁 |
| 6) 同 | 16) 红 | 26) 常 |
| 7) 重 | 17) 茶 | 27) 漂 |
| 8) 绿 | 18) 问 | 28) 院 |
| 9) 谢 | 19) 国 | 29) 闻 |
| 10) 受 | 20) 即 | 30) 府 |

2) Объясните, почему нижеследующие иероглифы можно назвать «больными», напишите рядом правильные варианты:

十		个		木		心	
---	--	---	--	---	--	---	--

三		圭		火		干	
---	--	---	--	---	--	---	--

子		王		夫		也	
---	--	---	--	---	--	---	--

八		冂		书		毛	
---	--	---	--	---	--	---	--

束		山		戈		勾	
---	--	---	--	---	--	---	--

3) Посмотрите на пары иероглифов и выберите в каждой паре тот, который, по Вашему мнению, лучше написан, обоснуйте свой выбор:

А а
大 大

Б б
好 好

В в
月 月

Г г
马 马

Д д
火 火

Е е
水 水

ГЛАВА 4. СТРУКТУРНЫЕ УРОВНИ ИЕРОГЛИФА. ПРОСТЫЕ И СЛОЖНЫЕ ИЕРОГЛИФЫ

Как следует из предыдущей главы, многие графемы могут выступать в роли самостоятельных иероглифов. Все **иероглифы** можно разделить на две группы: **простые** и **сложные**.

Простые иероглифы (独体字 *dútǐzì*) представляют собой знаки, состоящие из одной графемы, далее делимой только на черты. Простые иероглифы произошли от изображения предметов, которые они обозначают. Они составляют около 3 % от общего числа употребляемых иероглифов. В таблице 2, приведённой в предыдущей главе, простые иероглифы выделены серым цветом:

人 *rén* человек, 山 *shān* гора, 马 *mǎ* лошадь и др.

Сложные (составные) иероглифы (合体字 *hétǐzì*) состоят из нескольких графем:

妈 <i>mā</i> мама	⇒	女 + 马
名 <i>míng</i> имя	⇒	夕 + 口

В современном китайском языке наиболее распространёнными являются сложные иероглифы.

4.1. Типы графических структур сложных иероглифов

По характеру **графической структуры** все **сложные иероглифы** можно разделить на следующие **типы** (合体字结构的类型 *hétǐzì jiégòu de lèixíng*):

1) Горизонтальная структура (左右结构 *zuǒyòu jiégòu*).

Иероглифы с горизонтальной структурой состоят из левой и правой части. Направление написания таких иероглифов – **слева направо**, сначала полностью прописывается одна графема, затем следующая.

В таблице 3 приведены **соотношения** между левой и правой частями иероглифов с горизонтальной структурой (здесь и далее цифрами в схематичном изображении иероглифа отмечен порядок написания его частей):

Таблица 3

**Соотношения между частями иероглифов
с горизонтальной структурой**

№ п/ п	Соотношение	Изобра- жение	Примеры
1.	Левая и правая графемы равны по размеру		朋 péng друг 放 fàng класть, помещать
2.	Левая графема меньше правой		你 nǐ ты 银 yín серебро
3.	Левая графема больше правой		都 dōu все, весь 利 lì польза

Иероглифы горизонтальной структуры могут состоять из **трех** графем (左中右结构 zuǒ zhōngyòu jiégòu):



谢 xiè благодарить, 做 zuò делать

Также выделяют следующие **подтипы горизонтальной структуры**:



语 yǔ язык, 请 qǐng просить



数 shù число, 影 yǐng тень

2) Вертикальная структура (上下结构 shàngxià jiégòu).

Иероглифы вертикальной структуры состоят из верхней и нижней части. Направление написания – **сверху вниз**, сначала пишется верхняя графема, затем, если есть, центральная, потом нижняя.

Соотношения между частями иероглифа вертикальной структуры представлены в таблице 4:

Таблица 4

**Соотношения между частями иероглифов
с вертикальной структурой**

№ п/п	Соотношение	Изображение	Примеры		
1.	Верхняя и нижняя ча- сти равны	<table><tr><td>1</td></tr><tr><td>2</td></tr></table>	1	2	多 duō много 要 yào намереваться
1					
2					
2.	Верхняя часть меньше нижней	<table><tr><td>1</td></tr><tr><td>2</td></tr></table>	1	2	室 shì комната 笔 bǐ кисть
1					
2					
3.	Верхняя часть больше нижней	<table><tr><td>1</td></tr><tr><td>2</td></tr></table>	1	2	点 diǎn капля 少 shǎo мало
1					
2					

Иероглифы вертикальной структуры могут состоять из **трёх** графем (上中下结构 shàngzhōngxià jiégòu):

1
2
3

鼻 bí нос, 等 děng ждать

Выделяют следующие подтипы вертикальной структуры иероглифов:



箱 xiāng ящик, 宿 sù ночевать 热 rè жаркий, 帮 bāng помогать

Отметим, что именно эти два вида конструкций наиболее распространены. Иероглифы горизонтальной структуры составляют 64 %, а вертикальной – 19 % современных иероглифов [21, с. 37].

3) Охватывающая структура (包围结构 bāowéi jiégòu).

Подтипы иероглифов охватной конструкции рассмотрены в таблице 5:

Таблица 5

Подтипы охватывающей структуры

Тип структуры	Изображение	Примеры
Иероглифы с полным охватом (全包围结构 quánbāowéi jiégòu)		
Полный охват		回 huí <i>возвращаться</i> 国 guó <i>страна</i>
Иероглифы с частичным охватом (全包围结构 quánbāowéi jiégòu)		
а) Охват слева, сверху и справа		月 yuè <i>луна</i> 周 zhōu <i>неделя</i>
б) Охват сверху, слева и снизу		医 yī <i>врач</i> 巨 jù <i>крупный</i>
в) Охват слева, снизу и справа		凶 xiōng <i>преступный</i> 画 huà <i>рисовать</i>
г) Охват сверху и слева		床 chuáng <i>кровать</i> 厅 tīng <i>зал</i>

д) Охват сверху и справа		习 <i>xí</i> <i>практиковать</i> 刀 <i>dāo</i> <i>нож</i>
е) Охват слева и снизу		进 <i>jìn</i> <i>входить</i> 建 <i>jiàn</i> <i>строить</i>

Кроме вышеперечисленных типов графических структур китайских иероглифов, иногда еще выделяют следующие типы:

4) Мозаичная (наложенная) структура (交叉结构 *jiāochā jiégòu*).



坐 *zuò* *сидеть*, 乘 *chéng* *садиться, ехать*

5) Структура по типу 品 (品字形结构 *pǐnzìxíng jiégòu*).



森 *sēn* *лес*, 磊 *lěi* *груда камней*

4.2. Дополнительные правила порядка написания черт в сложных иероглифах

В главе 2 мы изучили базовые правила порядка написания простых иероглифов. Ниже будут подробно рассмотрены **дополнительные правила** (笔顺补充规则 *bǐshùn bǔchōng guīzé*): порядок написания сложных иероглифов и, в том числе, иероглифов рамочной структуры.

1) В сложных иероглифах вертикальной структуры сначала полностью пишется верхний элемент, затем нижний:

男 *nán* *мужской*: 男男男男男男男

名 míng *имя*: 名 名 名 名 名 名

- 2) В сложных иероглифах горизонтальной структуры сначала полностью пишется левый элемент, затем правый:

汉 hàn *китайский*: 汉 汉 汉 汉 汉

好 hǎo *хороший*: 好 好 好 好 好 好

- 3) «Сначала войти, потом закрыть дверь».

В иероглифах охватывающей структуры, то есть таких, в которых можно выделить внешний контур и внутреннюю графему, сначала пишется основная часть охватывающего контура без последней нижней горизонтальной черты, потом элементы внутри контура, и в последнюю очередь – замыкающая контур горизонтальная черта:

回 huí *возвращаться*: 回 回 回 回 回 回

- 4) Сначала пишется внешний контур, а затем элементы внутри него:

4.1. Если **контур** охватывает графему **сверху и справа**, обычно сначала пишется он, а затем – элементы внутри контура:

司 sī *управлять*: 司 司 司 司 司

4.2. Тот же принцип используется в отношении написания **контуров**, охватывающих графему **слева, сверху и справа**:

同 tóng *одинаковый*: 同 同 同 同 同 同

4.3. Если в иероглифе есть **контур**, охватывающий его **сверху и слева**, то сначала пишется верхняя горизонталь, затем левая вертикаль, и только потом элементы внутри контура:

历 lì *проходить*: 历 历 历 历

4.4. Если **контур**, охватывающий графему **слева и снизу**, состоит из большого количества черт, то первым пишется он, а затем другие элементы правее и выше. Например, в иероглифе 题 tí «вопрос, тема» сначала пишется охватывающий контур 是 shì «быть»,

а лишь потом элемент 页 yè «голова». Если же охватывающий контур состоит из небольшого количества черт, то он пишется последним.

题 tí вопрос, тема:

题 题 题 题 题 题 题 题 题 题 题 题 题 题 题 题

- 5) Если в иероглифе есть **контур**, охватывающий его **слева, снизу и справа**, то **сначала** пишутся элементы **внутри контура**, а **затем сам контур**, состоящий из вертикальной с ломаной слева и вертикальной справа:

凶 xiōng жестокий: 凶 凶 凶 凶

То же правило касается ситуаций, если в состав сложного знака входят ключ 辶 *Быстро идти* или ключ 彳 *Продвигаться вперёд*, охватывающие знак слева и снизу: **сначала** пишутся элементы **выше и справа**, а **затем сам ключ**:

这 zhè это: 这 这 这 这 这 这 这 这

延 yán распространяться: 延 延 延 延 延 延 延 延

- 6) Если в иероглифе есть **контур**, охватывающий его **сверху, слева и снизу**, то **сначала** пишется **верхняя горизонталь**, **затем элементы внутри контура**, и **только после этого вертикальная с ломаной, завершающие огибающий контур**:

医 yī медицина: 医 医 医 医 医 医 医 医

4.3. Степени изменения графем в составе сложных знаков

В главе 3 мы рассмотрели наиболее распространённые графемы китайского языка, имеющие в ряде случаев дополнительные варианты написания. Простой иероглиф при написании в составе сложного знака может подвергаться графическому изменению разной

степени. Т.В. Ивченко различает три степени **изменения простого знака** в составе сложного (**偏旁变化 piānpáng biànhuà**) [5, с. 53]:

1) Простой иероглиф практически не видоизменяется:

心 xīn *сердце* – 您 nín *Вы*

口 kǒu *рот* – 吃 chī *есть*

В этом случае простой иероглиф в составе сложного знака просто пишется несколько меньше.

2) Простой иероглиф видоизменяется незначительно:

女 nǚ *женщина* – 好 hǎo *хороший*

木 mù *дерево* – 相 xiāng *взаимный*

У иероглифа 女 nǚ *женщина* в составе сложного знака горизонтальная черта пишется короче, не выходя за границу откидной влево, а у иероглифа 木 mù *дерево* в составе сложного знака вместо откидной вправо пишется точка.

3) Простой иероглиф видоизменяется значительно:

人 rén *человек* – 你 nǐ *ты*

Иероглиф 人 rén «человек» в составе сложного знака пишется как 亻.

В последних двух случаях говорят о **графических (функциональных) вариантах** исходного знака (**偏旁的变体 piānpáng de biàntǐ**). У одного простого иероглифа в зависимости от позиции в сложном знаке (слева, справа, сверху или снизу) может быть несколько графических вариантов.

4.4. Принципы изменения написания графем в составе сложных знаков

Если простой иероглиф входит в состав сложных знаков, то меняется написание его черт. Е.Е. Жукова выделяет изменение размера черты и изменение формы [2, с. 26].

Изменение размера черты – это её удлинение или укорачивание. Сравним написание черт в следующих иероглифах:

犬 – 状 – 器

tài zhuàng qì

贝 – 财 – 货

bèi cái huò

Как мы видим, написание графемы и всех черт, из которых она состоит, удлиняется, если иероглиф имеет горизонтальную структуру, и укорачивается, если иероглиф имеет вертикальную структуру.

Можно сформулировать следующие принципы **изменения формы черт** простых иероглифов в составе сложных знаков (таблица 6):

Таблица 6

Принципы изменения написания графем в составе сложных иероглифов

№ п/п	Описание	Примеры
I.	В графемах слева	
1.	Нижняя горизонтальная черта изменяется на восходящую	工 gōng работа – 功 gōng успех 土 tǔ земля, почва – 城 chéng город 王 wáng князь – 玩 wán играть
2.	Вертикальная черта, если пишется последней, изменяется на откидную влево	半 bàn половина – 判 pàn решать 羊 yáng баран – 着 zháo достигнуть, коснуться
3.	Вертикальная с крюком влево изменяется на откидную влево	手 shǒu рука:

		看 kàn <i>смотреть</i> , 拜 bài <i>приветствовать</i>
4.	Откидная вправо изменяется на точку	又 yòu <i>снова</i> – 难 nán <i>трудный</i> 木 mù <i>дерево</i> – 校 xiào <i>школа</i> 禾 hé <i>хлеб на корню</i> – 和 hé <i>и</i>
5.	Откидную вправо, которая является финальной чертой, в некоторых графемах следует писать длиннее	是 shì <i>быть</i> – 题 tí <i>вопрос</i> 走 zǒu <i>идти</i> – 起 qǐ <i>подниматься</i> 爪 zhǎo <i>коготь</i> – 爬 pá <i>взбираться</i>
II.	В графемах сверху:	
6.	У некоторых графем вертикальная черта, пересекающая горизонтальные, пишется укороченно без пересечения	羊 yáng <i>баран</i> – 美 měi <i>красивый</i> 牛 niú <i>корова</i> – 告 gào <i>сообщить</i>
7.	Горизонтальная ломаная с крюком изменяется на горизонтальную ломаную	羽 yǔ <i>перья</i> – 翠 cuì <i>изумруд</i> 甫 fǔ <i>только что</i> – 博 bó <i>музей</i>
8.	Вертикальная с крюком влево изменяется на вертикальную, если под ней находятся другие черты	小 xiǎo <i>маленький</i> – 少 shǎo <i>мало</i> 可 kě <i>можно</i> – 哥 gē <i>старший брат</i>
9.	Горизонтальная ломаная с изогнутой с крюком изменяется на горизонтальную ломаную с изогнутой	几 jǐ <i>несколько</i> : 没 méi <i>не, нет</i> , 船 chuān <i>лодка</i> , 朵 dǒ <i>счетное слово для цветов</i>
III.	В графемах снизу:	
10.	Откидная влево в графеме 月 изменяется на верти- кальную (В этом правиле много исключений: 萌 méng <i>прорасть</i>,	月 yuè <i>месяц</i> – 有 yǒu <i>иметь</i> , 清 qīng <i>ясный</i> , 肖 xiào <i>быть похожим</i>

	贏 yíng <i>побеждать</i> , 肝 gān <i>печень</i> и т. д.)	
IV.	Остальные случаи:	
11.	Если в сложном иероглифе несколько откидных вправо, то оставляется одна, все остальные изменяются на точки	炎 yán <i>воспаление</i> 秦 Qín <i>династия Цинь</i> 暴 bào <i>жестокий</i>
12.	Вертикальная изогнутая с крюком в правом нижнем углу графемы изменяется на вертикальную с восходящей в составе сложного иероглифа	七 qī <i>семь</i> – 切 qiē <i>резать</i> 己 jǐ <i>себя, свой</i> – 改 gǎi <i>менять</i>
13.	Горизонтальная ломаная с изогнутой с крюком изменяется на горизонтальную ломаную с восходящей	几 jǐ <i>несколько</i> – 微 wēi <i>крошечный</i> 九 jiǔ <i>девять</i> – 鳩 jiū <i>горлица</i>

4.5. Задания по Главе 4

1. Контрольные вопросы:

- 1) На какие группы можно поделить иероглифы? Приведите примеры.
- 2) Расскажите об особенностях горизонтальной структуры иероглифов, приведите примеры.
- 3) Что представляют собой иероглифы вертикальной структуры? Приведите примеры.
- 4) Какие существуют подтипы охватывающей структуры? Поясните на примерах.
- 5) Расскажите о правилах порядка написания сложных иероглифов и иероглифов охватывающей структуры.
- 6) Каким степеням модификации может подвергаться простой иероглиф в составе сложного?
- 7) Опишите принципы изменения написания графем слева в составе сложных иероглифов.

- 8) Расскажите о принципах изменения написания графем сверху в составе сложных иероглифов.
- 9) Перечислите остальные случаи модификации графем в сложных иероглифах.

2. Упражнения:

- 1) Определите структурные композиции данных иероглифов и объедините их в группы:

林	休	好	您	建
明	男	是	难	园
嘴	出	店	做	河
逛	菜	区	附	回
语	师	字	哪	周
习	街	坐	察	众
问	写	高	课	洗
荔	紧	在	爽	都

- 1) Горизонтальная структура:

- 2) Вертикальная структура:

- 3) Охватывающая структура

- Полный охват:
- Охват слева, сверху и справа:
- Охват сверху, слева и снизу:
- Охват слева, снизу и справа:
- Охват сверху и слева:
- Охват сверху и справа:
- Охват слева и снизу:

- 4) Мозаичная структура:

- 5) Структура по типу 品:

2) Поработайте с колонкой 6 «Примеры» таблицы 2 (Глава 3 настоящего пособия):

- Найдите и выпишите по два примера иероглифов на каждый тип и подтип графической структуры;**
- Найдите и выпишите по два примера на каждый принцип модификации графем в составе сложных иероглифов.**

ГЛАВА 5. ШЕСТЬ КАТЕГОРИЙ ИЕРОГЛИФОВ

Само понятие «**шести категорий иероглифов**» (六书 liùshū) впервые зафиксировано в библиографической работе каноноведа Лю Синя (刘歆 Liú Xīn, 50 г. до н. э.–23 г. н. э.) – каталоге «Ци Люэ» (七略 Qīlǜè, «Семь сводов»). Однако первым учёным, описавшим все шесть категорий, был составитель первого словаря «Анализ простых знаков и толкование сложных знаков» (《说文解字》 Shuōwén jiězì)

Сюй Шэнь (许慎 Xǔ Shèn, приблизительно 58 – 147 гг.) во 2 в. н. э.

Выделяют следующие **категории иероглифов** по порядку их появления:

- 1) Пиктографические (象形字 xiàngxíngzì);
- 2) Указательные (指事字 zhǐshìzì);
- 3) Идеографические (会意字 huìyìzì);
- 4) Фоноидеографические (形声字 xíngshēngzì);
- 5) Видоизменённые (转注字 zhuǎnzhùzì);
- 6) Заимствованные (假借字 jiǎjièzì) (рис. 35).

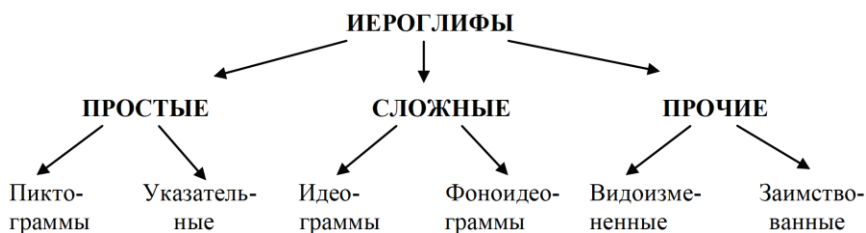


Рисунок 35. Шесть категорий иероглифов

5.1. Пиктографические иероглифы

Пиктограммы (象形字 xiàngxíngzì) – это знаки, непосредственно изображающие сам объект, развившиеся из наглядных изображений предметов, людей, животных. Пиктографический знак отличается от рисунка тем, что он связан со словом, его звучанием. Большое количество простых иероглифов – пиктограммы.

Пиктографические знаки изображали или общие очертания предмета целиком, или отдельную, наиболее выдающуюся его часть. Так, иероглиф 日 *rì* *солнце* изображал целое солнце, иероглиф 木 *mù* *дерево* – дерево целиком. Слова 羊 *yáng* *баран*, 牛 *niú* *корова* записывались знаками, изображающими рога животных.

Несомненным достоинством пиктографических иероглифов является их наглядность, даже в современных вариантах пиктограмм в большинстве случаев можно угадать, какой предмет они изображают. Однако именно наглядность делает невозможным изображение абстрактных понятий, поэтому изобразительных иероглифов в китайском языке относительно немного, примерно 5 % китайских иероглифов относятся к пиктографическим знакам.

Пиктографические иероглифы – база китайской письменности. Большинство пиктограмм входят в состав сложных иероглифов, играя роль ключей или фонетиков. Учить такие иероглифы удобнее всего при помощи ассоциаций, «угадывая» в облике знакомые черты описываемого предмета.

5.2. Указательные иероглифы

Указательные иероглифы (指事字 zhǐshìzì) изображали абстрактные понятия. Они содержат в своей структуре указание на часть объекта. Это самая малочисленная категория иероглифов, относимая к простым идеограммам, непродуктивная по своей структуре. Именно пиктографические и указательные иероглифы отражают картину мира древних китайцев.

Указательные иероглифы делятся на две группы:

– *чистые знаки*: 一 yī один, 二 èr два, 三 sān три, 上 shàng над, 下 xià под;

– *указательные иероглифы на основе пиктограмм*: 刃 rèn *острый* записывается как иероглиф *нож*, а на острие добавляется указательная точка; 本 běn *корень* – к пиктограмме *дерево* добавлялась черта в нижней части.

Зачастую к изобразительному иероглифу не добавляли черту, а, наоборот, убирали часть знака. Например, 片 piàn *доска* – половина иероглифа *дерево* [2, с. 29].

5.3. Идеографические иероглифы

Идеограммы (会意字 huìyìzì) – это сложные знаки, состоящие из двух или более частей, сочетание значений которых раскрывает смысл иероглифа в целом. Произношение идеограммы никак не связано с чтением составляющих ее простых знаков.

Приведем примеры идеографических иероглифов:

日 rì *солнце* + 月 yuè *луна* = 明 míng *яркий*

人 rén *человек* + 木 mù *дерево* = 休 xiū *отдыхать*

田 tián *поле* + 力 lì *сила* = 男 nán *мужской*

竹 zhú *бамбук* + 毛 máo *волосы* = 笔 bǐ *ручка*

Среди идеограмм выделяется **два типа** [3, с. 71]:

1) *Идеограммы, образованные путем повтора одной и той же графемы* (同体会意 tóng tǐ huìyì):

炎 yán *воспаление, жаркий* → 火 huǒ *огонь* + 火 huǒ *огонь*

森 sēn *лес* → 木 mù *дерево* + 木 mù *дерево* + 木 mù *дерево*

2) Идеограммы, образованные из двух и более разных графем (异体会意 yìtǐ huìyì):

男 nán мужчина → тот, кто работает в поле 田 tián с силой 力 lì
看 kàn смотреть → прикладывать руку 手 shǒu (графический
вариант сверху 𠂇) к глазу 目 mù

Идеограммы образуют небольшую группу в общем числе китайских иероглифов, однако их намного больше, чем изобразительных и указательных. Такой способ позволил записывать более сложные слова, абстрактные понятия. Несмотря на то, что идеограмма никак не отражает чтение иероглифа, данная модель словообразования сыграла важную роль в эволюции китайской письменности.

5.4. Фоноидеографические иероглифы

Фоноидеограммы (形声字 xíngshēngzì) – сложные знаки, состоящие из двух структурных частей: смыслового и фонетического показателя (иными словами, ключа и фонетика). **Ключ (形旁 xíngpáng)** – это графема в составе фоноидеограммы, приблизительно указывающая на её значение; **фонетик (声旁 shēngpáng)** – это структурная часть сложного знака, приблизительно указывающая на его произношение. Например, в фоноидеограмме 妈 mā *мама* слева расположен ключ 女 nǚ, указывающий на то, что общее значение иероглифа связано с женским полом, а справа – фонетик 马 mǎ, дающий представление о звучании этой фоноидеограммы. Более подробно со структурными частями фоноидеограмм мы познакомимся в Главе 6.

Существуют следующие **типы** фоноидеограмм [2, с. 33]:

1. Иероглифы, состоящие из правой и левой части:

– фонетический показатель слева: 期 qī *период*, 和 hé *и*;

– фонетический показатель справа: 请 qǐng *просить*, 认 rèn *узнавать*.

2. Иероглифы, состоящие из верхней и нижней части:

– фонетический показатель в верхней части: 剪 jiǎn *резать*, 想 xiǎng *думать*;

– фонетический показатель в нижней части: 蓝 lán *голубой*, 爸 bà *отец*.

3. Иероглифы, состоящие из внешней и внутренней части:

– фонетический показатель внутри: 园 yuán *сад*, 街 jiē *улица*;

– фонетический показатель снаружи: 问 wèn *спрашивать*, 闻 wén *слышать*.

Фоноидеограммы – самый продуктивный способ создания новых иероглифов. В современном китайском языке до 90 % иероглифов являются фоноидеограммами. Пиктограммы, указательные и идеографические иероглифы выражали значение слова через внешнюю форму, однако совсем не отражали чтения, что, без сомнений, было неудобно в плане распространения и использования иероглифического письма. Фоноидеограммы компенсировали этот недостаток: к существующему в устной речи слову подбирали созвучный фонетик и подходящий по смыслу ключ, так появлялся новый иероглиф [13, с. 24]. Кроме того, закрепилась связь между написанием знака и его чтением, что значительно облегчило запоминание иероглифов.

5.5. Видоизменённые иероглифы

Если рассмотренные выше категории иероглифов представляют собой различные типы структур простых и сложных иероглифов, то следующие две иллюстрируют способы использования имеющихся в языке знаков.

Видоизменённые иероглифы (转注字 *zhuǎnzhùzì*) – наиболее противоречивая категория иероглифов, поскольку учёный Сюй Шэнь, основоположник теории 六书, не дал точного определения данной категории. Считается, что это способ применения иероглифа

для объяснения другого синонимичного иероглифа. Они оба создавались в разные времена в разных регионах, но имеют схожие строения и произношения, объясняют значение друг друга. Например, иероглиф 考 kǎo *познавать* (одно из древних значений «опытный») объяснял значение иероглифа 老 lǎo *старый*, иероглиф 舟 zhōu *лодка* – 船 chuān *лодка*, 颠 diān *вершина* – 顶 dǐng *вершина*.

Видоизменённых иероглифов очень мало, они использовались только в древних текстах, в современном китайском языке подобное применение встречается крайне редко и только в устаревших выражениях.

5.6. Заимствованные иероглифы

Заимствованные иероглифы (假借字 jiǎjièzì) – это знаки, которые записывают схожие по звучанию слова, ранее не имевшие своего обозначения, с утратой своего первичного значения. Некоторые служебные части речи и местоимения являются заимствованиями, то есть имеют форму уже известных знаков. Такой способ называют «создание новых иероглифов без создания новых иероглифов». Рассмотрим следующие примеры заимствованных иероглифов:

– Первоначальное значение иероглифа 而 ér *щетина, борода*, знак был заимствован для союза «но»;

– Иероглиф 易 yì *ищерица* на основании фонетического сходства записывает слово «легко»;

– Иероглиф 我 wǒ изначально обозначал оружие – кинжал с тремя клинками, а затем стал использоваться в качестве местоимения «я».

Появление заимствованных иероглифов – важный этап развития китайской письменности. Во-первых, была порвана связь между внешним видом иероглифа и его значением, на первый план вышло чтение знака. Во-вторых, появление заимствованных иероглифов позволило записывать новые слова, не увеличивая число иероглифических знаков. В то же время появление омографов создало неудобства и затруднило понимание текста [2, с. 31].

5.7. Задания по Главе 5

1. Контрольные вопросы.

- 1) Кем было введено понятие «шести категорий иероглифов» 六书? Перечислите эти категории.
- 2) В чем особенность пиктографических иероглифов?
- 3) На какие группы делятся указательные иероглифы?
- 4) Какие иероглифы называют идеограммами?
- 5) Почему фоноидеограммы можно назвать вершиной иероглифической письменности?
- 6) Какие типы фоноидеографических иероглифов существуют?
- 7) Какая категория иероглифов является самой противоречивой? Почему?
- 8) В чём особенность заимствованных иероглифов?

2. Упражнения.

- 1) Учитывая значение знаков слева, догадайтесь, что значит знак справа, в состав которого они входят. Определите, к какой категории он относится:

人 человек –	众
木 дерево –	森
人 человек + 木 дерево –	休
口 рот + 犬 собака –	吠
口 рот + 鸟 птица –	鸣
口 ограда + 人 человек –	囚
小 маленький + 土 земля –	尘
不 не, нет + 正 прямой –	歪
艹 трава + 田 поле –	苗
手 рука + 分 делить –	掰

石 камень –

磊

金 металл, золото –

鑫

口 рот + 门 ворота –

问

2) Можете ли вы угадать иероглиф в соответствии с его описанием и определить его категорию?

Два человека идут друг за другом

Глаз с водой

Огонь под крышей

Рыба с бараном

Бамбук над шерстью

Три огня

Человек с речью

Женщина под крышей

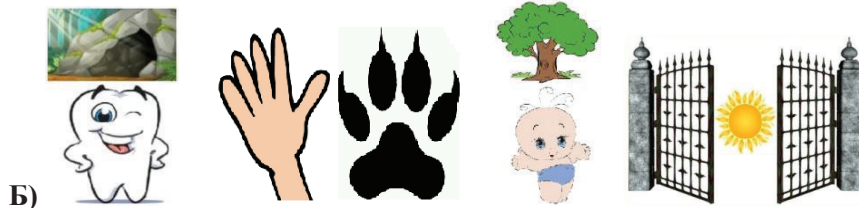
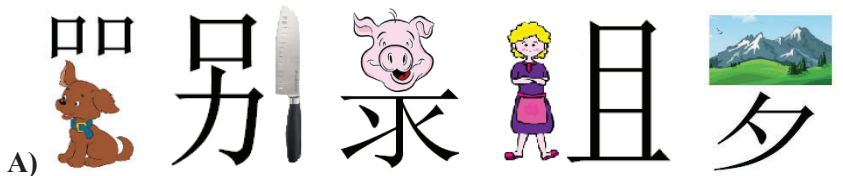
Ледяная вода

Свинья под крышей

Рот в воротах

Старик бьёт ребенка

3) Угадайте, какие иероглифы зашифрованы в картинках, определите со словарем их категорию:



4) Определите категорию следующих иероглифов и сделайте их разбивку на краевые графемы:

Пример:

秋 qīū *осень* – идеограмма, состоит из графем 禾 hé *злаки* и 火 huǒ *огонь*, сочетание значений графем дает представление об общем значении иероглифа.

爹 diē *отец, дядя* – фоноидеограмма, состоит из ключа 父 fù *отец*, указывающего на общий смысл иероглифа, и фонетика 多 duō, подсказывающего его звучание.

墨

陪

外

队

虚

龄

雪

袋

妻

ГЛАВА 6. СМЫСЛОВЫЕ И ФОНЕТИЧЕСКИЕ ПОКАЗАТЕЛИ

В Главе 3 нами были рассмотрены понятия графемы (部件 bùjiàn) и краевой графемы (偏旁 piānpáng). Известно, что все сложные иероглифы состоят из двух или более графем. Например, иероглиф 好 hǎo *хороший* состоит из графем 女 nǚ *женщина* и 子 zǐ *ребёнок*, иероглиф 什 shén *показатель множ. числа* состоит из графем 亻 *человек* и 门 mén *дверь*.

Краевые графемы располагаются на одном из краёв иероглифа. Это понятие объединяет графемы, выступающие в роли смыслового или фонетического показателя. Разница между графемой и краевой графемой состоит в том, что краевая графема может быть сложной. Рассмотрим иероглиф 慢 màn *медленный*. Он состоит из четырех графем: 忄, 日, 𠂇, 又, но из двух краевых графем: 忄 (ключ *сердце слева*) и 曼 (фонетик man).

Большинство иероглифов в китайском языке, как мы уже упоминали, являются фоноидеограммами, то есть сложными знаками, состоящими из двух структурных частей: ключа (形旁 xíngpáng) – смыслового компонента, и фонетика (声旁 shēngpáng) – компонента, отвечающего за звучание. Так, в фоноидеограмме 亻 shén графема 亻 *человек* является ключом, а графема 门 mén *дверь* – фонетиком.

Следует отметить, что в сложных знаках все ключи, как правило, являются графемами, но не все графемы могут выступать в роли ключей, а некоторые ключи представляют собой краевые графемы и состоят из двух и более графем (например, ключ 辛 xīn *тяжёлый, горький* состоит из 立 и 十). Графемы, которые ключами являются, перечислены в ключевом указателе бумажных словарей, их, согласно системе, принятой в КНР, всего 201. Они объединяют в общий раздел фоноидеограммы, имеющие в своем составе один и тот же ключ, поэтому одно из названий **ключа** – 部首 bùshǒu (дословно

«начало раздела»). В современных китайских словарях иероглифы располагаются по фонетическому указателю, то есть по произношению в пиньинь согласно латинскому алфавиту, а для поиска иероглифов по ключам также приводится ключевой указатель. Полный список из 201 иероглифического ключа (汉字偏旁部首(201个)名称表 Hànzì piānpáng bùshǒu (201 ge) míngchēngbiǎo), используемый в современном Китае, приведён в Приложении 3 [22].

6.1. История возникновения термина «ключ»

Кто придумал термин «ключ»? Учёный **Сюй Шэнь** в эпоху Восточной Хань классифицировал 9353 сложных иероглифа: он сгруппировал иероглифы, содержащие одинаковый корневой иероглиф, и записал их общий корневой иероглиф в качестве заголовка. Сюй Шэнь назвал этот общий корневой иероглиф «ключом». В общей сложности им было выделено **540 ключей**. Этот метод позволил ученому составить первый китайский словарь **«Анализ простых знаков и толкование сложных знаков»** 《说文解字》 Shuōwén jiězì (2 в. н. э.).

Позднее, в период Южных династий, учёный по имени **Гу Еван** (顾野王 Gù Yě wáng) (519–581 гг.) составил другой словарь из иероглифов, используя метод Сюй Шэня. Этот словарь был назван **«Юйпянь»** (《玉篇》 Yùpiān) и насчитывал **542 иероглифа**.

Мэй Инцзо (梅膺祚 Méi Yīngzuò), лингвист династии Мин, составил словарь «Цзыхуэй» (《字汇》 Zìhuì), который был опубликован в 1615 году, и сократил число ключей до **214**.

На протяжении почти 400 лет в Китае использовался список из 214 ключевых знаков. Он служил одновременно основой для изучения и анализа иероглифики и универсальным каталогом знаков иероглифической поисковой системы (так называемого иероглифического индекса) китайских словарей и справочников. Список создавался для иероглифов в традиционном, или так называемом полном,

написании. После 1964 г., в результате реализации программы упрощения иероглифов в КНР, китайские лингвисты продолжили анализ 214 ключей, и вновь сократили их количество до 201. Эта система из **201 иероглифа** используется в настоящее время в передовых китайских словарях, опубликованных уже в 21 веке.

6.2. Определение ключа в составе сложного иероглифа

В сложных иероглифах можно выделить **только один ключ** независимо от количества графем, входящих в их состав. Сам же ключ, как уже говорилось выше, может состоять из одной или нескольких графем. Рассмотрим следующие примеры: иероглиф 部 *bù* *часть, отдел* состоит из ключа 阝 и фонетика 部, причем ключ в своем составе имеет одну графему; иероглиф 翅 *chì* *крыло* можно разбить на ключ 羽 и фонетик 支, при этом ключ 羽 состоит из двух графем 习.

Однако довольно часто определение того, какая именно графема (или их сочетание) является ключом в иероглифе, вызывает трудности. В этом случае необходимо обратить внимание на написание и расположение ключа в составе сложного знака.

Выделяют основные и графические варианты ключей:

Основные варианты ключей – ключи сохраняют свой неизменный вид в иероглифе.

Графические варианты ключей могут располагаться в различных местах в составе сложного знака и изменять свой внешний вид.

Рассмотрим иероглиф 犬 *quǎn* *собака*. В качестве ключа он может встречаться в двух вариантах: 犬 и 犭. Вариант 犬 – основной, т.к. форма повторяет вид простого иероглифа, например, в слове 哭 *kū* *плакать*. Вариант 犭 – графический, может располагаться в левой части иероглифа (狗 *gǒu* *собака*).

Основные и графические варианты ключей различаются по форме, но не по значению и произношению.

Рассмотрим **основные позиции ключей в составе сложных иероглифов**:

- 1) Слева: 江 jiāng *река* (氵); 你 nǐ *ты* (亻);
- 2) Справа: 教 jiāo *преподавать* (攴); 利 lì *польза* (刂);
- 3) В центре: 坐 zuò *сидеть* (土); 爽 shuǎng *радостный* (大);
- 4) Вверху: 室 shì *комната* (宀); 今 jīn *сегодня* (人);
- 5) Внизу: 点 diǎn *капля* (灬); 盘 pán *тарелка* (皿);
- 6) Охватывает или полуохватывает другую графему:
国 guó *государство* (口); 间 jiān *в промежутке, между* (門).

Если ключ не удастся определить вышеуказанным методом, то иероглиф может быть отнесен к разделу одной из черт, входящих в него (一 , | , 丿 , ㇏ , 乙).

Если в иероглифе несколько графем могут играть роль ключа, то:

- 1) Выбирают верхнюю графему, а не нижнюю: 字 zì *иероглиф* (宀);
- 2) Выбирают левую графему, а не правую: 杯 bēi *чашка* (木);
- 3) Выбирают внешний контур, а не внутреннюю часть: 周 zhōu *неделя* (冂);
- 4) Выбирают центральную графему, а не боковые: 巫 wū *колдун* (工);
- 5) Выбирают большую по площади графему: 帮 bāng *помогать* (巾);
- 6) Выбирают составную графему: 虑 (в составе данного иероглифа можно выделить два потенциальных ключа: 虎 и 心, но ключом здесь является 虎 как более сложный компонент, делимый на графемы) [2, с. 39].

6.3. Фонетические показатели

Фонетик (声旁 *shēngpáng*) – структурная часть сложного иероглифа, отражающая связь между его написанием и чтением. Он может точно либо приблизительно указывать на звучание сложного знака, это связано с процессами исторической эволюции иероглифов. В качестве фонетика может выступать иероглиф любой категории 六书 *liùshū*, и даже фоноидеограмма.

Т.В. Ивченко выделяет следующие типы фонетиков в зависимости от точности передаваемого ими звучания [4, с. 141]:

1) Фонетики, звучание которых **полностью совпадает** со звучанием фоноидеограммы:

马 *mǎ лошадь* → 码 *mǎ цифра*

2) Фонетики, звучание которых **отличается** от фоноидеограммы **только тоном**:

方 *fāng квадрат* → 放 *fàng отпускать*

3) Фонетики, звучание которых **отличается** от фоноидеограммы **финалью и тоном** (совпадают только инициали):

豆 *dòu бобы* → 短 *duǎn короткий*

4) Фонетики, звучание которых **отличается** от фоноидеограммы **инициалью и тоном** (совпадают только финали):

工 *gōng работа* → 红 *hóng красный*

5) Фонетики, звучание которых **полностью не совпадает** со звучанием фоноидеограммы:

斤 *jīn топор* → 折 *zhé ломать*

Фоноидеограммы, имеющие в своем составе одинаковый фонетик, образуют **фонетические серии** (谐声 *xiéshēng*): например,

фонетик 令 *lìng приказ* образует фонетическую серию из фоноидеограмм 零 *líng ноль*, 冷 *lěng холодный*, 邻 *lín сосед*, 领 *lǐng шея*, 怜 *lián сочувствовать* и т. д.

В современном китайском языке насчитывается большое количество часто встречающихся фонетиков, поэтому учить их отдельно не имеет особого смысла. Предпочтительнее по мере изучения языка обращать внимание на фонетики, входящие в состав фоноидеограмм, и запоминать их примерное звучание.

6.4. Задания по Главе 6

1. Контрольные вопросы:

- 1) Приведите примеры, иллюстрирующие отличие графемы от краевой графемы.
- 2) Дайте определения ключа и фонетика.
- 3) В чем отличие графемы от ключа?
- 4) Как можно определить принадлежность графемы к категории ключей?
- 5) Когда и кем было впервые сформулировано определение ключа?
- 6) Расскажите о дальнейших этапах эволюции понятия «ключ» вплоть до 1615 года.
- 7) Какая система ключей используется в современном Китае?
- 8) Сколько ключей может быть в составе иероглифа? Приведите примеры.
- 9) Какие варианты ключей существуют? Дайте примеры.
- 10) Расскажите об основных позициях ключей в составе сложных иероглифов.
- 11) Какие существуют типы фонетиков в зависимости от точности передаваемого ими звучания?
- 12) Что такое фонетическая серия? Приведите примеры.

2. Упражнения:

1) Определите ключ и фонетик у следующих иероглифов и их примерное значение:

想	晚	完
帽	海	蜂
资	煮	刻
枫	讽	烧

2) Определите общий ключ у следующих групп иероглифов и подпишите его значение:

_____:	眼	盯	瞎	眨
_____:	狗	狼	猫	狐
_____:	饱	饭	饼	馅
_____:	刻	剁	割	刺
_____:	峰	岭	岗	峡

3) В какой позиции в иероглифе обычно встречаются данные ключи?

马 лошадь

艹 трава

讠 речь

火 огонь

氵 вода

竹 бамбук

口 рот

刂 нож

亻 человек

4) Объедините иероглифы в 9 групп с общим ключом. Что означают ключи в каждой группе?

泪_(1)_ 叮_____ 昨_____ 推_____ 根_____ 说_____

诗_____ 饿_____ 货_____ 晚_____ 喝_____ 贡_____

杂_____ 材_____ 刚_____ 贵_____ 时_____ 汗_(1)_

别_____ 订_____ 饭_____ 刷_____ 词_____ 吃_____

打_____ 扣_____ 吸_____ 河_(1)_ 林_____ 饺_____

5) Определите место ключа в каждой из групп иероглифов:

Ключ	Иероглифы	
马 лошадь:	累 мул	户 обезьяна 句 пони
艹 трава:	化 цветок	早 трава 牙 побеги
钅 металл:	冈 сталь	秀 ржавчина 令 колокольчик
辶 идти быстро:	兆 избегать	寸 проходить 万 шагать

6) Определите значение следующих иероглифов по их ключам:

1)		2)	
墙	пот	吻	она
汗	бояться	她	тёплый
扔	стена	椅	целовать
怕	бросать	暖	стул

7) Соберите фонетические серии к предложенным ниже фонетикам, подпишите пиньинь у каждого иероглифа:

Пример:

半: 判 pàn – 伴 bàn – 胖 pàng

交: 较 jiào – 校 xiào – 咬 yǎo

贱	念	杯	店	还	饭	助	宙	份
	忘	钱	盼	矜	赳	油	板	琴
	贫	忙	胜	含	祐	怀	袖	贴
	钉	线	转	厅	吓	传	站	苦
	姐	扮	叛	吟	抻	祖	迪	姓
	故							

Фонетик

Фонетические серии

反
分
且
古
不
生
占
今
由
亡
专
丁
戈

ГЛАВА 7. НЕКОТОРЫЕ ОСОБЕННОСТИ КИТАЙСКОЙ ПИСЬМЕННОСТИ

7.1. Омонимичные иероглифы

Большое количество омонимов является одной из особенностей китайской письменности. Поскольку в китайском языке насчитывается около 1300 сочетаний инициалей, финалей и тонов, а используется около 7000 наиболее распространённых иероглифов, то можно увидеть, что на каждый слог приходится около 5 иероглифов, что само по себе указывает на наличие омонимии [2, с. 83].

Омонимия в китайском языке представлена следующими типами иероглифов:

1) **Омонимы** (同音字 *tóngyīnzì*) – это иероглифы, которые полностью совпадают по звучанию и написанию, но имеют разное значение. Например:

管 *guǎn* *труба, трубка* – 管 *guǎn* *управлять, заведовать*

好 *hǎo* *хороший* – 好 *hǎo* *чтобы*

该 *gāi* *следует* – 该 *gāi* *быть должным*

副 *fù* *заместитель* – 副 *fù* *набор, комплект*

Подобные омонимы появляются как естественный результат семантического процесса, обусловленного развитием смысловой структуры слова. Вследствие полного расхождения ранее связанных между собой значений, эти слова функционируют в языке как лексические омонимы.

2) **Омофоны** (谐音字 *xiéyīnzì*) – это знаки, полностью совпадающие в произношении, но имеющие разное написание и значение. В китайском языке большинство омонимичных иероглифов относятся к этой разновидности. Примеры:

兵 *bīng* *солдат* – 冰 *bīng* *лёд*

淡 dàn *слабый, бледный* – 蛋 dàn *яйцо* – 但 dàn *но* – 担 dàn *ноша*

发言 fāyán *выступление* – 发炎 fāyán *воспаление*

树木 shùmù *деревья* – 数目 shùmù *числа*

В китайском языке омонимия присуща как односложным, так и двусложным лексическим единицам, однако в количественном отношении преобладают первые, поэтому в современном китайском языке существует тенденция к использованию двусложных форм. Как правило, проблемы с пониманием односложных омофонов снимаются благодаря контексту:

你家有几口人？Nǐ jiā yǒu jǐ kǒu rén? Сколько человек в твоей
семье?

加油站在哪儿？Jiāyóu zhàn zài nǎr? Где находится заправочная
станция?

3) Омографы (多音字 duōyīnzì) – одинаковые знаки, имеющие два и более варианта чтения и в большинстве случаев разные значения, например:

长 cháng *длинный* – 长 zhǎng *расти*

吐 tù *рвать, тошнить* – 吐 tǔ *плевать*

血 xuè, xiě *кровь*

Выделяется **6 видов омографов** [2, с. 85]:

1. Различающиеся инициалами: 系 xì *факультет* – 系 jì *завязывать*;

2. Различающиеся финалями: 大 dà *большой* – 大 dài (*в названиях государств*) *великий*;

3. Различающиеся тонами: 好 hǎo *хороший* – 好 hào *любить*.
Это наиболее многочисленный вид омографов;

4. Различающиеся инициалами и финалями: 乐 lè *радость* – 乐 yuè *музыка*;

5. Различающиеся финалями и тонами: 说 shuō *говорить* – 说 shuì *убеждать*;

6. Различающиеся инициалами и тоном: 传 chuán *передавать* – 传 zhuàn *биография*.

О важной роли омонимии в культуре китайцев можно судить по следующему факту: в Китае, особенно в северных провинциях, в дни праздника Весны (китайского Нового года по лунному календарю) принято приклеивать к стене дома бумажный квадратик с иероглифом «счастье» так, чтобы иероглиф был поставлен вверх ногами (рис. 36). Чем объясняется такое поведение? Дело в том, что «вверх ногами» по-китайски звучит как 倒 dǎo, а иероглиф 倒 омонимичен иероглифу 到 dào *приходить*. Когда соседи делают замечание о том, что 福倒了 иероглиф «счастье» поставлен вверх ногами, их слова звучат похоже на фразу «Счастье пришло». Люди таким образом выражают свою надежду на счастливую жизнь.



Рисунок 36. Красные квадраты с перевёрнутым иероглифом
«счастье»

7.2. Иероглифы с похожим написанием

В современном китайском языке встречается довольно большое количество знаков с разным произношением и значением, но очень похожих графически – **иероглифов с похожим написанием** (形近字 *xíngjìnzi*):

八 *bā* *восемь* – 儿 *ér* *ребёнок*

日 *rì* *солнце* – 白 *bái* *белый*

刀 *dāo* *нож* – 力 *lì* *сила*

Основными **причинами появления** таких иероглифов является ограниченность количества и возможных сочетаний черт, а также процесс упрощения китайских знаков, прошедший в середине XX века.

Близкие по написанию иероглифы принято делить на простые и сложные.

Простых близких по написанию иероглифов немного, но они широко распространены, что требует от изучающих китайский язык самого пристального внимания.

Выделяют следующие **группы** простых близких по написанию иероглифов [2, с. 103]:

- 1) Различающиеся одной чертой: 千 *qiān* *тысяча* – 干 *gān* *сухой*, 才 *cái* *способности* – 寸 *cùn* *вершок*;
- 2) Различающиеся числом черт: 爪 *zhǎo* *коготь* – 瓜 *guā* *дыня*, 今 *jīn* *сегодняшний день* – 令 *lìng* *приказ*, 日 *rì* *солнце* – 目 *mù* *глаз*;
- 3) Различающиеся способом пересечения черт: 人 *rén* *человек* – 八 *bā* *восемь* – 入 *rù* *входить*, 无 *wú* *не, не иметь* – 元 *yuán* *первый, главный*, 午 *wǔ* *полдень* – 牛 *niú* *корова*;

- 4) Различающиеся длиной и местоположением черт: 未 wèi ещё не – 末 mò верхушка, 土 tǔ земля – 士 shì воин, 太 tài слишком – 犬 quǎn собака;
- 5) Различающиеся формой или размером иероглифа: 日 rì солнце – 曰 yuē говорить, 口 kǒu рот – 囗 wéi (графема) ограда.

Классификация **сложных близких по написанию иероглифов** основана на числе близких по написанию графем и их расположении в структуре иероглифа [2, с. 103]:

- 1) Одинаковые графемы располагаются в разных частях иероглифа:

陪 péi сопровождать – 部 bù раздел

呆 dāi глупый – 杏 xìng абрикос

- 2) Ключ одинаковый, фонетики – близки по написанию:

拆 chāi разрушать – 折 zhé ломать

闭 bì закрывать – 团 tuán коллектив

外 wài внешний – 处 chù находиться

- 3) Фонетик одинаковый, ключи – близки по написанию:

没 méi не, нет – 设 shè основывать

往 wǎng направляться – 住 zhù жить

- 4) Обе графемы близки по написанию:

盲 máng слепой – 育 yù воспитывать

7.3. Традиционные и упрощённые иероглифы

В китайском языке выделяют два типа иероглифов: **традиционные**, или **полные** (繁体字 *fántǐzì*), и **упрощённые** (简体字 *jǐǎntǐzì*). Традиционные иероглифы отличались сложной конфигурацией и множеством черт, что очень затрудняло их написание и запоминание, а, следовательно, и распространение грамотности среди населения. Так возникла необходимость их упрощения. Люди стали пробовать заменять полные иероглифы вариантами с менее сложной структурой и меньшим количеством черт, в результате чего появились упрощённые иероглифы. Сравнение традиционных и аналогичных им упрощённых иероглифов представлено в Таблице 7:

Таблица 7

Сравнение традиционных и упрощённых иероглифов

Традиционные иероглифы 繁体字 <i>fántǐzì</i>	Упрощённые иероглифы 简体字 <i>jǐǎntǐzì</i>	Перевод
馬	马	лошадь
飛	飞	летать
門	门	ворота
學	学	учиться
習	习	практиковать
漢	汉	китайский
語	语	язык
國	国	страна

Кто именно изобрел упрощённые иероглифы? Об этом очень трудно судить, так как упрощённые иероглифы – это коллективное творчество всего китайского народа на протяжении многотысячелетней истории. Когда именно родились первые упрощённые иероглифы? Процесс упрощения начался почти вместе с созданием иероглифов, о чём свидетельствуют иероглифические знаки на черепаших панцирях и костях животных, найденных при археологических раскопках руин династии Шан 3000-летней давности.

Среди современных упрощённых иероглифов есть такие, которые сформировались еще в династию Цинь (221–207 гг. до н. э.). Приведённые в Таблице 8 упрощённые иероглифы использовались преимущественно простым народом и не входили в классические словари, потому и назывались «просторечными» (俗字 *súzi*).

Таблица 8

**Появление упрощённых иероглифов
в разные периоды истории Китая**

Эпоха	Период	Примеры упрощённых иероглифов
До династии Цинь	до 221 г. до н. э.	云 yún, 虫 chóng, 杀 shā, 个 gè, 气 qì, 礼 lǐ, 网 wǎng
Династии Хань	206 г. до н. э.–220 г. н. э.	台 tái, 万 wàn, 杂 zá, 办 bàn, 来 lái, 复 fù
Троецарствие, Цзинь, Южные и Северные династии	220–581 гг.	声 shēng, 笔 bǐ, 离 lí, 猫 māo, 床 chuáng, 邮 yóu, 双 shuāng
Суй и Тан	581–907 гг.	干 gàn, 宝 bǎo, 挂 guà, 凶 xiōng, 绳 shéng
Десять царств, Сун и Юань	907–1368 гг.	旧 jiù, 点 diǎn, 过 guò, 亲 qīn, 听 tīng, 医 yī, 远 yuǎn, 穷 qióng, 务 wù
Мин и Цин	1368–1911 гг.	贝 bèi, 坏 huài, 几 jǐ, 门 mén, 这 zhè, 帮 bāng, 担 dān, 赶 gǎn, 欢 huān

В 20-х годах XX века началась работа по стандартизации и упрощению иероглифических знаков. После образования КНР в 1949 г. правительство Китая, в целях ликвидации неграмотности

среди народа, облегчения изучения китайских иероглифов и развития народного образования, приложило огромные усилия к сбору и упорядочению распространённых в народе вариантов написания китайских иероглифов и так называемых «просторечных иероглифов».

В 1956 году был выпущен **«Проект упрощения китайской письменности»**《汉字简化方案》*Hànzì Jiǎnhuà Fāng'àn*, состоявший из 544 упрощённых иероглифов.

В 1964 году на основе《汉字简化方案》была создана **«Сводная таблица упрощённых иероглифов»**《简化字总表》*Jiǎnhuàzì Zǒngbiǎo*, содержащая 2236 иероглифов. Она фактически закрепила официальный статус упрощённых иероглифов. В 1965 году была опубликована **«Таблица форм общепринятых китайских иероглифов для печатных изданий»**《印刷通用汉字字形表》*Yìnshuā Tōngyòng Hànzì Zìxíngbiǎo*, определявшая облик иероглифов в печати.

В декабре 1977 года был официально опубликован **«Проект упрощённых иероглифов второго хода»**《第二次汉字简化方案》*Dì èr cì Hànzì Jiǎnhuà Fāng'àn*, а в октябре 1986 года – **«Сводная таблица упрощённых иероглифов»**《简化字总表》*Jiǎnhuàzì Zǒngbiǎo*, содержащая 2235 иероглифов. Реформа китайской письменности привела к значительному изменению внешнего облика знаков: в некоторых случаях поменялся ключ, в некоторых – фонетик, а часть иероглифов полностью поменяла свой структурный тип.

Использование упрощённых иероглифов, с одной стороны, позволяет легче запомнить и быстрее писать знаки, а с другой, традиционные варианты лучше отражают структуру, происхождение и значение знака.

Упрощённое письмо используется повсеместно на материковом Китае, а также считается стандартным в Сингапуре и Малайзии. Традиционные иероглифы официально приняты в Гонконге, Макао и на Тайване, а также широко распространены в зарубежных китайских общинах, в среде эмигрантов из Китая. В Японии используется

несколько тысяч китайских традиционных иероглифов и иероглифов, упрощённых самими японцами. Китайские иероглифы в современном японском языке называются кандзи (漢字 яп. kanji).

7.4. Задания по Главе 7

1. Контрольные вопросы:

- 1) Почему в китайском языке широко распространена омонимия?
- 2) Что такое омонимы? Приведите примеры.
- 3) К какому типу относится большинство омонимичных иероглифов? Дайте примеры.
- 4) Что такое омографы, и какие виды омографов выделяют?
- 5) Почему в китайском языке встречается большое количество близких по написанию иероглифов?
- 6) Какие существуют группы простых близких по написанию иероглифов?
- 7) Дайте классификацию сложных близких по написанию иероглифов.
- 8) Почему в Китае возникла потребность в упрощении иероглифов?
- 9) Расскажите об этапах формирования «просторечных» иероглифов.
- 10) Расскажите об основных этапах реформы по упрощению китайской письменности, проведенной в XX веке.
- 11) Где используются традиционные и упрощённые иероглифы?

2. Упражнения:

1) Соедините иероглифы-омофоны с их значениями:

А.

1 – 室 shì	а – час
2 – 食 shí	б – стихи
3 – 时 shí	в – мокнуть
4 – 视 shì	г – комната
5 – 诗 shī	д – могущество
6 – 湿 shī	е – еда
7 – 势 shì	ё – подбирать
8 – 狮 shī	ж – зрение

Б.

1 – 意 yì	а – думать
2 – 艺 yì	б – одежда
3 – 议 yì	в – муравей
4 – 遗 yí	г – сестра жены
5 – 忆 yì	д – мысль
6 – 衣 yī	е – сажать
7 – 姨 yí	ё – бросать
8 – 蚁 yǐ	ж – обсуждение

2) Подберите к традиционным иероглифам соответствующую пару из числа упрощённых:

Традиционные иероглифы:

什、幾、歲、興、紅、誰、師、見、問、對、個、筆、書、兒、氣

Упрощённые иероглифы:

师、笔、谁、红、书、什、见、气、几、对、岁、个、儿、兴、问

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

- 1) Ван Най. История китайских иероглифов / Пер. с кит. А.А. Южаниновой. 2-е изд., испр. и доп. М.: Шанс, 2018. 191 с.
- 2) Жукова Е.Е. Грамматология китайской письменности. М.: Восточная книга, 2014. 144 с.
- 3) Ивченко Т.В. Новые горизонты: Интегральный курс китайского языка (1 том). 新编汉语新目标. 第一册. 上/ 易福成主编. 北京: 教育科学出版社, 2012.12. 182页.
- 4) Ивченко Т.В. Новые горизонты: Интегральный курс китайского языка (2 том). 新编汉语新目标. 第一册. 下/ 易福成主编. – 北京: 教育科学出版社, 2012.12. 343页.
- 5) Ивченко Т.В. Полный курс китайского языка для начинающих +CD / Т.В. Ивченко, О.М. Мазо, Ли Тао. М.: Издательство АСТ, 2018. 608 с.
- 6) Китайский язык. Тренажёр по письму и чтению / перевод Д.А. Густовой. М.: Издательство АСТ, 2020. 80 с.
- 7) Кондрашевский А.Ф. Практический курс китайского языка. Пособие по иероглифике. Часть 1. М.: ИД «Муравей», 2000. 152 с.
- 8) Ли Дасуй. Практическая китайская грамматология. Пекин: Изд-во Пекинского ун-та, 2003. 315 с.
- 9) Макк Елена. Китайский язык: точки опоры / Е. Макк. М.: ООО Международная издательская компания «Шанс», 2020. 237 с.
- 10) Рюнин Ю.В. Прописи по китайскому иероглифическому письму. Учебное пособие. 2007. 161 с.
- 11) Софронов М.В. Китайский язык и китайская письменность. Курс лекций / М.В. Софронов. М.: АСТ: Восток-Запад, 2007. 638 с.
- 12) Сторожук А.Г. Введение в китайскую иероглифику. Санкт-Петербург: КАРО, 2005. 592 с.

- 13) Сюй Цзянь, Чжан Синь, Юй Инсянь. Рассказы о китайских иероглифах/ Пер. с кит. Соломатиной А.А. М.: ООО Международная издательская компания «Шанс», 2018. 191 с.
- 14) У Чжунвей. Современный китайский язык. Учебник для начинающих. Китайская иероглифика. Издательство «Sinolingua», 2009. 223 с.
- 15) Чжан Пэнпэн. Новый учебник китайского языка для начинающих: Быстрое овладение ключами китайской иероглифики. Издательство «Sinolingua», 2007. 147 с.
- 16) Чжоу Цзянь. Теория и методы изучения китайских иероглифов. 周建. 汉字教学理论与方法. Пекин, 2009.
- 17) Щичко В.Ф., Радус Л.А., Абдрахимов Л.Г. Курс лекций по истории китайского языка. М.: Издательство ВКН, 2015. 192 с.
- 18) Zhang Huifen. Learning Chinese Characters From Ms. Zhang. 2005. 187 p.
- 19) Chalfant, Frank H. (1906). Early Chinese Writing. Kessinger Publishing, LLC. 142 p.
- 20) 苏培成. 现代汉字学纲要. 北京: 北京大学出版社, 2001.
- 21) 张晋. 汉字部件分析的方法和理论/《语文研究》1984, 第1期. 第37–43页.
- 22) 汉字偏旁部首表201 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://wenku.baidu.com/view/4aa40b560b1c59eef8c7b4ba?pcf=2&bfetype=new>.
- 23) No U-Turn Sign [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.safetysign.com/products/8670/no-u-turn-symbol-sign?s=st1zsk1r2bzgpn71zbp18l>.
- 24) Deer Crossing Sign [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.safetysign.com/products/8663/deer-crossing-sign?s=st1zsk1r1vzgpkbpbzbp17m>.

- 25) Emergency Exit Symbol (Left) Sign [Электронный ресурс]. – Режим доступа:
<https://www.safetysign.com/products/322/emergency-exit-symbol-sign?s=st1zsk1d7zgp8jkzbptm>.
- 26) No Smoking Symbol Sign [Электронный ресурс]. – Режим доступа:
<https://www.safetysign.com/products/7174/no-smoking-symbol-sign?s=st1zsk1lqpzgpqcrzbpvb>.
- 27) Shang dynasty inscribed scapula [Электронный ресурс]. – Режим доступа:
https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Shang_dynasty_inscribed_scapula.jpg.
- 28) Shang dynasty inscribed tortoise plastron [Электронный ресурс]. – Режим доступа:
https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Shang_dynasty_inscribed_tortoise_plastron.jpg.
- 29) Mao kung Ting, [Электронный ресурс]. – Режим доступа:
https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Mao_kung_Ting.JPG.
- 30) Song ding inscription [Электронный ресурс]. – Режим доступа:
https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Song_ding_inscription.jpg.
- 31) Chinese characters from bronzes rotated 90 degrees [Электронный ресурс]. – Режим доступа:
https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Chinese_characters_from_bronzes_rotated_90_degrees.svg.
- 32) Dazhuan [Электронный ресурс]. – Режим доступа:
<https://www.britannica.com/topic/dazhuan>.
- 33) Xiaozhuan Qinquan [Электронный ресурс]. – Режим доступа:
<https://commons.wikimedia.org/wiki/File:XiaozhuanQinquan.jpg>.
- 34) [Электронный ресурс]. – Режим доступа:
<https://zh.wikipedia.org/wiki/%E7%AF%86%E4%B9%A6>
- 35) Lishu Huashanmiao [Электронный ресурс]. – Режим доступа:
<https://commons.wikimedia.org/wiki/File:LishuHuashanmiao.jpg>.
- 36) Regular and clerical script [Электронный ресурс]. – Режим доступа:
https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Regular_and_clerical_script_eg.svg.

- 37) Китайская грамота [Электронный ресурс]. – Режим доступа:
<https://www.pressreader.com/china/china-russian/20160608/28152225395979>.
- 38) Оуян Сюнь [Электронный ресурс]. – Режим доступа:
https://www.wikiwand.com/ru/%D0%9E%D1%83%D1%8F%D0%BD_%D0%A1%D1%8E%D0%BD%D1%8C
- 39) Meng fa shi bei by Chu Suiliang [Электронный ресурс]. – Режим доступа:
https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Meng_fa_shi_bei_by_Ch_u_Suiliang.jpg
- 40) Yan Qinli Stele [Электронный ресурс]. – Режим доступа:
https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Yan_Qinli_Stele.jpg.
- 41) Cǎoshū Grass script, written in standard and grass script [Электронный ресурс]. – Режим доступа:
https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Cur_eg.svg.
- 42) Detail of Sun Guoting's Treatise on Calligraphy [Электронный ресурс]. – Режим доступа:
https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Treatise_On_Calligraphy.jpg.
- 43) Cursive characters of dragon [Электронный ресурс]. – Режим доступа:
https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Cursive_characters_dragon.jpg.
- 44) Comparison of the Chinese Semi-cursive Script with the regular one script [Электронный ресурс]. – Режим доступа:
https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Semi-Cur_Eg.svg
- 45) [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A4%D0%B0%D0%B9%D0%BB:XingshuLantingxv.jpg>.
- 46) Врата в каллиграфию: восемь принципов иероглифа юн 永 Ван Сичжи [Электронный ресурс]. – Режим доступа:
<https://anashina.com/ieroglif-yong/>.

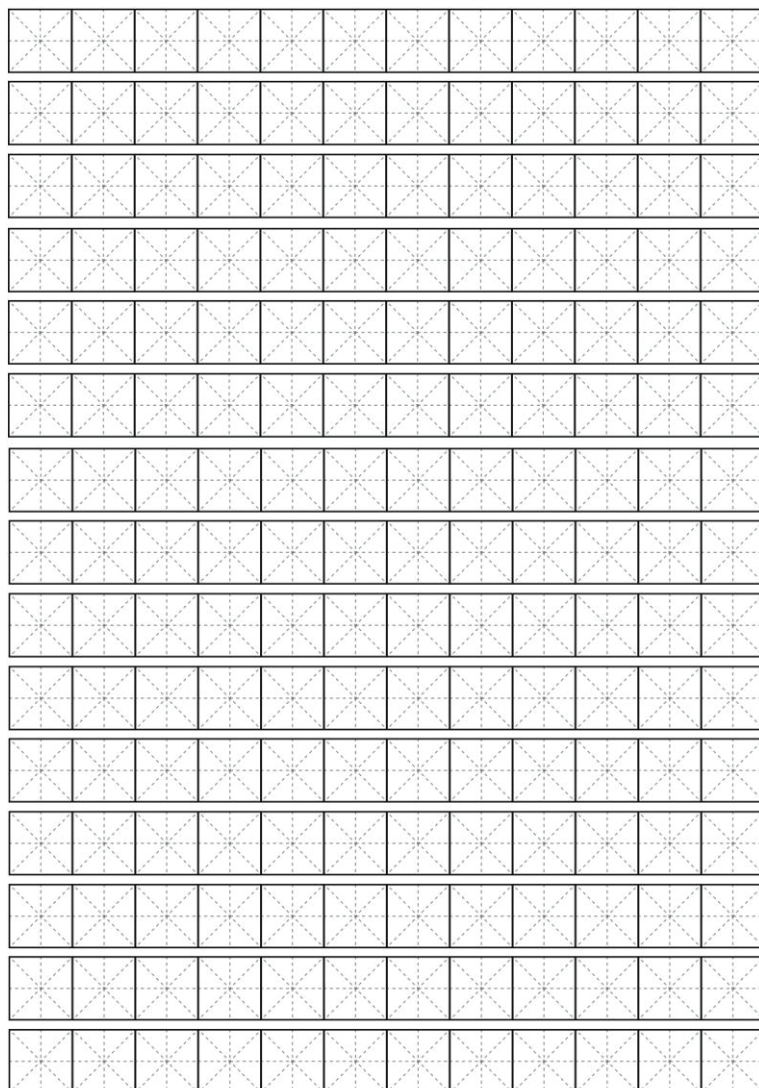
ПРИЛОЖЕНИЯ

Приложение 1

Хронология стилей китайской иероглифической графики

Стиль	Эпоха	Период
Цзягувэнь (甲骨文 jiǎgǔwén)	Шан (商 Shāng)	1600–1046 гг. до н. э.
Цзиньвэнь (金文 jīnwén)	Западная Чжоу (西周 Xī Zhōu)	1046–771 гг. до н. э.
Дачжуань (大篆 dàzhuàn)	Восточная Чжоу (东周 Dōng Zhōu): – Чуньцю (春秋 Chūn-qīū) – Сражающиеся царства (战国 Zhànguó)	770–221 гг. до н. э.
Сяочжуань (小篆 xiǎozhuàn)	– Цинь (秦 Qín) – Хань (汉 Hàn)	221 г. до н. э.–220 г. н. э.
Лишу (隶书 lìshū)	– Цинь (秦 Qín) – Хань (汉 Hàn) – Троецарствие (三国 Sānguó) – Цзинь (晋 Jìn)	221 г. до н. э.–316 г.
Кайшу (楷书 kǎishū)	Восточная Хань (东汉 Dōng Hàn) и по сей день	25–220 гг. н. э. (по настоящее время)
Синшу (行书 xíngshū)	Восточная Хань (东汉 Dōng Hàn) и по сей день	25–220 гг. н. э. (по настоящее время)
Цаошу (草书 cǎoshū)	Восточная Хань (东汉 Dōng Hàn) и по сей день	25–220 гг. н. э. (по настоящее время)

Прописи



Список иероглифических ключей, принятый в Китае

1画							
部首序号	部首	名 称	例 字	部首序号	部首	名 称	例 字
1	一	横	三七丽	4	丶	点	义为永
2	丨	竖	内且师	5	乚 (乚乙)	横钩	了买卫
3	丿	撇	九么年				
2画							
部首序号	偏旁	名 称	例 字	部首序号	偏旁	名 称	例 字
6	十	十字头	支南真	17	亠	点横头	京高夜
7	厂	厂字旁	厅历原	18	冫	两点水	冷次准
(7)		反字旁	反后质	(166)	讠	言字旁	让说识
8	匚	三框	区匠医	19	冫	秃宝盖	写军冠
9	乚	乚字边	外卧仆	20	凵	凶字框	凶画幽
(9)	卜	占字头	占卢卓	21	阝	单耳	即印却
10	冂	同字框	同冈网	(21)		卷字底	卷危
(10)		用字框	用周甩	22	刀	刀字旁	切召剪
11	八	八字头	分公兮	(22)	刂	立刀	列别到
(11)	丷	倒八字	并兰关	(22)		角字头	鱼争危
12	人	人字头	今伞全	23	力	力字旁	办加动劣
(12)	亻	单立人	你位休	24	又	又字旁	对观戏
(12)	入	入字头	余余	(175) (159)	卩 卩	双耳	阳队陈 那部邓
13	勹	包字头	包句甸	25	厶	厶字旁	台参能丢
14	儿	儿子底	允兄光	26	廴	建之	建廷延
15	匕	匕字旁	北死旨顷		二	二字头	元云亏
16	几	几字底	咒秃凭			右字头	右有灰
(16)		风字框	风凤凰			卧人	气每复

3画							
部首序号	偏旁	名称	例字	部首序号	偏旁	名称	例字
27	干	干字旁	刊平罕	44	夂	折文	冬处夏
28	工	工字旁	攻巧巩	45	𠂇	将字旁	状壮将
29	土	提土旁	块地场	(45)	𠂇	𠂇字旁	戕斨
(29)	士	士字头	吉志声	46	广	广字旁	庄应床
30	艹	草字头	花苗菜	47	门	门字框	问闪闪
31	寸	寸字边	耐封射	(77)	冫	三点水	江河活
32	廾	弄字底	异弈弃	(98)	忄	竖心旁	快怕忙
33	大	大字头	夺奔奇	48	宀	宝盖	安宁实
(80)	扌	提手旁	打扫拔	49	辶	走之	这边道
34	尢	尢字旁	尢尴尬	50	ヨ	横山	𡵓当灵
(34)	兀	兀字底	尧元光	(50)	彐	彐字头	彐彐彐
35	弋	弋字边	式贰代	51	尸	尸字头	层居展
36	小	小字头	尘少雀	52	己	己字旁	改忌
(36)		字头	光当尚	(52)	巳	巳字头、底	导巷
37	口	口字旁	吃吹叶	53	弓	弓字旁	引张弹
38	囗	方框	因园图	54	子	子字旁	孙孔孩
39	山	山字旁	岭峰峡	55	出	出字头	出蚩
40	巾	巾字旁	幅帽帕	56	女	女字旁	妈奶姐
41	彳	双立人	行往很	57	飞	飞字	飞
42	彡	三撇	形须影	58	马	马字旁	驴驰骗
(66)	犛	反犬旁	猫狗独	59	幺	幺字旁	幻幼
43	夕	夕字旁	外名岁	(148)	纟	绞丝旁	红约给
(185)	饣	食字旁	饮饱饭	60	ㄣ	三拐	巡巢畱

4画							
部首序号	偏旁	名称	例字	部首序号	偏旁	名称	例字
61	王	斜玉旁	玩 班 球	(80)		手字旁	看拜掰
(61)	玉	玉字底	玺璧	81	气	气字头	氛氧氮
62	无	无字	无	82	毛	毛字旁	毯毳毳
(62)	无	既字边	既暨	83	长	长字	长
63	韦	韦字旁	韧韬	(83)	𠂔	肆字旁	肆
64	木	木字旁	林 棵 杨	84	片	片字旁	版 牌
(64)	木	条字底	杀杂条亲	85	斤	斤字边	新 斯 断
(123)	耂	老字头	考孝者	86	爪	爪子旁	爬
65	支	支字边旁	鼓豉翅	(86)	𠂔	爪字头	采受奚
66	犬	犬字边底	猷哭	87	父	父字头	爷 爸 斧
67	歹	歹字旁	列 歼 殊	88	月	肉月旁	肚 服 脑
68	车	车字旁	转 辆 轮	(88)	冂	月字底	有育背脊
69	牙	牙字旁	鸦雅邪	89	氏	氏字头	昏氏
70	戈	戈字边	伐 战 或	90	欠	欠字边	吹 欢 欲
71	比	比字头	毕 皆 毙	91	风	风字边	飘 讽
72	瓦	瓦字边底	瓶甄瓷	92	殳	殳字边	段 设 般
73	止	止字旁	此 歧 步	93	文	文字头	齐 吝 斋
(98)		恭字底	恭 慕 添	94	方	方字旁	放 施 旗
74	攴	攴字旁	敲	95	火	火字旁	灯 炉 炸
(74)	攴	反文	放 政 教	(95)	灬	四点	杰 热 照
75	日	日字旁	晒 晴 时	96	斗	斗字边	料 斜 斟
(75)	日	日字头	早 早 曼 最	97	户	户字头	房 肩 扇
(75)		日字头	冒冕	98	心	心字底	忘 忍 忽
76	贝	贝字旁	败 则 财	99	毋	毋字	毋
77	水	水字底	汨 汞 泉	(100)	礻	示字旁	礼 社 祖
78	见	见字边	规 视 舰			告字头	告 先
79	牛	牛字旁	牺 牲 牧		肅	肅字头	肅 隶
80	手	手字底	拳 掌 掣				

5画							
部首序号	偏旁	名 称	例 字	部首序号	偏旁	名 称	例 字
(99)	母	母字底	每毒	112	白	白字旁	的 皎 皓
100	示	示字底	飘 禁 崇	113	瓜	瓜字边	瓢 瓢
101	甘	甘字旁头	邯 某	114	鸟	鸟字边	鸡 鸭 鹅
102	石	石字旁	矿 码 砍	115	疒	病字旁	疼 病 痕
103	龙	龙字头底	聋 垄 龚 笼	116	立	立字旁	站 端 竭
104	业	业字旁头	邨 凿	117	穴	穴宝盖	空 穷 突
(77)	氷	泰字底	泰 黎	118	疋	疋字头底	蛋 胥 楚
105	目	目字旁	盯 睛 瞪	119	皮	皮字边	坡 破 披
106	田	田字旁	略 畔 畸	120	𠂔	登字头	癸 登
107	𠂔	四字底	罗 罢 罪	121	矛	矛字头	柔 叕
108	皿	皿字底	盒 盆 益	(142)	衤	衣字旁	袜 裤 被
109	生	生字旁	甥			春字头	春 奉 奏
(176)	钅	金字旁	钢 铁 铃		戊	戊字框	成 咸 威
110	矢	矢字旁	知 矮 短			党字头	堂 常 尝
111	禾	禾字旁	和 秋 种			学字头	学 觉
6画							
部首序号	偏旁	名 称	例 字	部首序号	偏旁	名 称	例 字
122	耒	耒字旁	耕 耘 耙	137	自	自字头	息 臭 臬
123	耂	老字头	耆 髦 耄	138	血	血字旁	衅 衄
124	耳	耳字旁	取 联 聪	139	舟	舟字旁	船 艘 航
125	臣	臣字旁	卧 臧	140	色	色字边	艳
126	西	西字头	要 贾 票	141	齐	齐字旁头	剂 齏
127	而	而字旁头	耐 耍	142	衣	衣字底	襞 褰 褰
128	页	页字边	顶 顺 顽	143	羊	羊字边	群
129	至	至字旁	到 致 臻	(143)		羊字旁头	羚 翔 羞
130	虍	虎字头	虑 虚 虍	(143)		美字头	美 羔 盖
(130)	虎	虎字旁边	彪 琥	144	米	米字旁	粉 精 粮
131	虫	虫字旁	虾 蚁 蝶	145	聿	聿字旁	津 律 肆
132	肉	肉字底	胥 胙	146	艮	艮字边	艰 狠 限
133	缶	缶字旁	缸 缺 罐	147	羽	羽字头	羿 翠
134	舌	舌字旁	乱 甜 辞	148	糸	系字底	紧 素 紫
135		竹字头	笑 笔 笛			栽字框	栽 栽 栽
136	臼	臼字头底	舅 舂				

7画							
部首序号	偏旁	名称	例字	部首序号	偏旁	名称	例字
149	麦	麦字旁	麸麩	(158)		足字旁	跳跑跟
150	走	走字旁	赴赵赶	159	邑	邑	邑
151	赤	赤字旁	郝赦赫	160	身	身字旁	躲躬躺
152	豆	豆字旁	豉豌	161	采	悉字头旁	悉番释釉
153	酉	酉字旁	酥酬醉	162	谷	谷字旁边	欲豁
154	辰	辰字头底	辱唇晨	163	豸	豸字旁	貌豺豹
155	豕	豕字旁	家豪豨	164	龟	龟	龟
156	卤	卤字旁	鹺	165	角	角字旁	解触
157	里	里字旁	野	166	言	言字底	誓警誉
158	足	足字底	蹙蹙	167	辛	辛字旁	辣辨辨
8画以上							
部首序号	偏旁	名称	例字	部首序号	偏旁	名称	例字
168	青	青字旁	静靛靛	185	食	食字底旁	餐飧
169		朝字旁	朝韩戟朝	186	音	音字旁	韵韶
170	雨	雨字头	雪雷露	187	首	首字底	贼
171	非	非字头底	悲辈靠	188	髟	髟字头	髟
172	齿	齿字旁	龄龈龋	189	鬲	鬲字旁底	融鬻
173	黾	黾字底	鼃鼃	190	門	門	門
174	隹	隹字边	难谁雅	191	高	高字旁底	敲膏
175	阜	阜	阜	192	黄	黄字旁底	黠黄
176	金	金字底	鉴鏊	193	麻	麻字头	摩磨魔
177	鱼	鱼字旁	鲜鲤鲢	194	鹿	鹿字旁头	麒麟麋
178	隶	隶	隶	195	鼎	鼎字底	鼐鼐
179	革	革字旁	鞋鞭靴	196	黑	黑字旁头	默黝黔墨
180	面	面字旁	腩勔	197	黍	黍字旁	黏
181	韭	韭	韭	198	鼓	鼓字头	瞽瞍
182	骨	骨字旁	骼髌骺	199	鼠	鼠字旁	鼯鼯
183	香	香字旁底	馥馨	200	鼻	鼻字旁	鼽鼽
184	鬼	鬼字旁边	魂魅魏	201	龠	龠字旁	龠

АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ ТЕРМИНОВ

Видоизменённые иероглифы (转注字 zhuǎnzhùzì) – 94

Виды взаимоотношений черт в иероглифе (笔画组合关系 bǐhuà zǔhé guānxì) – 49

Восемь принципов иероглифа 永 (永字八法 yǒngzì bā fǎ) – 42

Графема (部件 bùjiàn) – 57

Графический (функциональный) вариант графемы (偏旁的变体 piānpáng de biàntǐ) – 84

Дакай (大楷 dàkǎi) – 23

Дачжуань (大篆 dàzhuàn) – 15

Заимствованные иероглифы (假借字 jiǎjièzì) – 95

Идеографические иероглифы (идеограммы) (会意字 huìyìzì) – 92

Иероглиф китайского языка (汉字 hànzì) – 40

Иероглифы с похожим написанием (形近字 xíngjìnzì) – 111

Изменение графем в составе сложного знака (偏旁变化 piānpáng biànhuà) – 83

Кайшу (楷书 kǎishū) – 23

Ключ (形旁 xíngpáng, или 部首 bùshǒu) – 83, 93

Краевая графема (偏旁 piānpáng) – 57

Куанцао (狂草 kuángcǎo) – 30

Лишу (隶书 lìshū) – 19

Омографы (多音字 duōyīnzì) – 109

Омонимы (同音字 tóngyīnzì) – 108

Омофоны (谐音字 xiéyīnzì) – 108

Основные принципы написания иероглифических черт (书写笔画注意事项 shūxiě bǐhuà zhùyì shìxiàng) – 48

Пиктографические иероглифы (пиктограммы) (象形字 xiàngxíngzì) – 91

Порядок написания иероглифических черт (笔顺规则 bǐshùn guīzé) – 51

Просторечные иероглифы (俗字 súzì) – 114

Простые иероглифы (独体字 dútǐzì) – 77

Синшу (行书 xíngshū) – 32

Сложные (составные) иероглифы (合体字 hétǐzì) – 77

Сяокай (小楷 xiǎokǎi) – 27

Сяочжуань (小篆 xiǎozhuàn) – 17

Типы графических структур сложных иероглифов (合体字结构的类型 hétǐzì jiégòu de lèixíng) – 77

Традиционные (полные) иероглифы (繁体字 fántǐzì) – 113

Указательные иероглифы (指事字 zhǐshìzì) – 91

Упрощённые иероглифы (简体字 jiǎntǐzì) – 113

Фонетик (声旁 shēngpáng) – 93, 99, 103

Фонетическая серия (谐声 xiéshēng) – 103

Фоноидеографические иероглифы (фоноидеограммы) (形声字 xíngshēngzì) – 93

Цаошу (草书 cǎoshū) – 28

Цзиньвэнь (金文 jīnwén) – 11

Цзиньцао (今草 jīncǎo) – 30

Цзягувэнь (甲骨文 jiǎgǔwén) – 10

Черта (笔画 bǐhuà) – 48

Чжанцао (章草 zhāngcǎo) – 33

Чжуаньшу (篆书 zhuànshū) – 18

Чжункай (中楷 zhōngkǎi) – 31

Шесть категорий иероглифов (六书 liùshū) – 102

ОГЛАВЛЕНИЕ

ПРЕДИСЛОВИЕ.....	3
ГЛАВА 1. ЭВОЛЮЦИЯ ИЕРОГЛИФИЧЕСКОЙ ПИСЬМЕННОСТИ.....	4
1.1. Становление письменности. Символы и письмо	4
1.2. Цзягுவэнь	6
1.3. Цзиньвэнь.....	11
1.4. Чжуаньшу.....	15
1.5. Лишу	19
1.6. Кайшу	23
1.7. Цаошу	28
1.8. Синшу	32
1.9. Задания по Главе 1	35
ГЛАВА 2. СТРУКТУРНЫЕ УРОВНИ ИЕРОГЛИФА. ЧЕРТА	39
2.1. Восемь принципов иероглифа 永 уǒng «вечность».....	42
2.2. Группы иероглифических черт	44
2.3. Основные принципы написания иероглифических черт.....	48
2.4. Виды взаимоотношений черт в иероглифе	49
2.5. Порядок написания иероглифических черт	51
2.6. Задания по Главе 2	53
ГЛАВА 3. СТРУКТУРНЫЕ УРОВНИ ИЕРОГЛИФА. ГРАФЕМА....	57
3.1. Понятие графемы и краевой графемы.....	57
3.2. Наиболее распространённые графемы китайского языка	59
3.3. Задания по Главе 3	60
ГЛАВА 4. СТРУКТУРНЫЕ УРОВНИ ИЕРОГЛИФА. ПРОСТЫЕ И СЛОЖНЫЕ ИЕРОГЛИФЫ.....	77
4.1. Типы графических структур сложных иероглифов	77

4.2. Дополнительные правила порядка написания черт в сложных иероглифах	81
4.3. Степени изменения графем в составе сложных знаков	83
4.4. Принципы изменения написания графем в составе сложных знаков	85
4.5. Задания по Главе 4	87
ГЛАВА 5. ШЕСТЬ КАТЕГОРИЙ ИЕРОГЛИФОВ	90
5.1. Пиктографические иероглифы	91
5.2. Указательные иероглифы	91
5.3. Идеографические иероглифы	92
5.4. Фоноидеографические иероглифы	93
5.5. Видоизменённые иероглифы	94
5.6. Заимствованные иероглифы	95
5.7. Задания по Главе 5	96
ГЛАВА 6. СМЫСЛОВЫЕ И ФОНЕТИЧЕСКИЕ ПОКАЗАТЕЛИ	99
6.1. История возникновения термина «ключ»	100
6.2. Определение ключа в составе сложного иероглифа	101
6.3. Фонетические показатели	103
6.4. Задания по Главе 6	104
ГЛАВА 7. НЕКОТОРЫЕ ОСОБЕННОСТИ КИТАЙСКОЙ ПИСЬМЕННОСТИ	108
7.1. Омонимичные иероглифы	108
7.2. Иероглифы с похожим написанием	111
7.3. Традиционные и упрощённые иероглифы	113
7.4. Задания по Главе 7	116
ПРИЛОЖЕНИЯ	122
Хронология стилей китайской иероглифической графики	122
Список иероглифических ключей, принятый в Китае	124
АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ ТЕРМИНОВ	129

ДЛЯ ЗАМЕТОК

ДЛЯ ЗАМЕТОК

Учебное издание

Арекеева Юлия Евгеньевна

ОСНОВЫ ИЕРОГЛИФИЧЕСКОГО ПИСЬМА

Учебное пособие

Авторская редакция

Компьютерная верстка: Т.В. Опарина

Подписано в печать 27.12.2024. Формат 60х84 ¹/₁₆.

Усл. печ. л. 7,78. Уч. изд. л. 7,51.

Тираж 50 экз. Заказ № 2368.

Издательский центр «Удмуртский университет»

426034, г. Ижевск, ул. Ломоносова, 4Б, каб. 021

Тел. : + 7 (3412) 916-364, E-mail: editorial@udsu.ru

Типография Издательского центра «Удмуртский университет»

426034, г. Ижевск, ул. Университетская, 1, корп. 2.

Тел. 68-57-18